

[Script Info]

; Script generated by Aegisub 3.2.2
; http://www.aegisub.org/
Title: Default Aegisub file
ScriptType: v4.00+
WrapStyle: 0
ScaledBorderAndShadow: yes
YCbCr Matrix: None

[Aegisub Project Garbage]

Video Zoom Percent: 1.375000
Scroll Position: 711
Active Line: 693
Video Position: 148560

[V4+ Styles]

Format: Name, Fontname, Fontsize, PrimaryColour, SecondaryColour, OutlineColour, BackColour, Bold, Italic, Underline, StrikeOut, ScaleX, ScaleY, Spacing, Angle, BorderStyle, Outline, Shadow, Alignment, MarginL, MarginR, MarginV, Encoding
Style:
Default,Arial,20,&H00FFFFFF,&H000000FF,&H00000000,&H00000000,0,0,0,0,100,100,0,0,1,2,2,2,10,10,10,1

[Events]

Format: Layer, Start, End, Style, Name, MarginL, MarginR, MarginV, Effect, Text
Dialogue: 0,0:00:00.00,0:00:20.00,Default,,0,0,0,,{\i1}Sottotitoli a cura del\NMaster in Traduzione per il Cinema, la TV e l'EM\Ndell'Università di Torino{\i}
Dialogue: 0,0:00:48.59,0:00:50.09,Default,,0,0,0,,Nel 1927,
Dialogue: 0,0:00:52.44,0:00:55.76,Default,,0,0,0,,ebbe inizio il cinema yiddish,
Dialogue: 0,0:00:56.56,0:00:58.68,Default,,0,0,0,,una novità nel panorama americano.
Dialogue: 0,0:00:58.99,0:01:02.79,Default,,0,0,0,,Si rivolgeva agli immigrati,\Nche non andavano al cinema
Dialogue: 0,0:01:03.00,0:01:04.73,Default,,0,0,0,,perché non capivano l'inglese.
Dialogue: 0,0:01:05.41,0:01:07.76,Default,,0,0,0,,Quando alcuni si convinsero, videro
Dialogue: 0,0:01:08.43,0:01:11.27,Default,,0,0,0,, "Il cantante di jazz", perché parlava
Dialogue: 0,0:01:11.71,0:01:13.62,Default,,0,0,0,,della vita di un giovane ebreo
Dialogue: 0,0:01:14.20,0:01:18.43,Default,,0,0,0,,e ciò stimolò altri\Na realizzare film in yiddish.
Dialogue: 0,0:01:19.32,0:01:24.24,Default,,0,0,0,,Il sonoro permetteva di sentire la lingua\Ne la gente parlava soprattutto yiddish.
Dialogue: 0,0:01:25.22,0:01:26.46,Default,,0,0,0,,E il pubblico aumentò.
Dialogue: 0,0:01:26.49,0:01:30.91,Default,,0,0,0,,E in quel periodo sono stati realizzati\Noltre trecento film yiddish.
Dialogue: 0,0:01:31.65,0:01:33.88,Default,,0,0,0,,Era un'industria fiorente
Dialogue: 0,0:01:34.19,0:01:37.10,Default,,0,0,0,,e milioni di persone hanno visto quei film.
Dialogue: 0,0:01:37.13,0:01:40.59,Default,,0,0,0,,Io ho avuto la fortuna di far parte\Ndi tutto questo.
Dialogue: 0,0:03:04.81,0:03:10.60,Default,,0,0,0,,Tra il 1900 e il 1920, New York divenne\Nla più grande città ebraica del mondo,
Dialogue: 0,0:03:10.97,0:03:16.45,Default,,0,0,0,,ospitava più di un milione di rifugiati\Nin fuga da povertà e persecuzioni.
Dialogue: 0,0:03:17.28,0:03:20.78,Default,,0,0,0,,Alcuni immigrati ebrei si spostarono\Npoi dal Lower East Side a Hollywood
Dialogue: 0,0:03:21.00,0:03:24.25,Default,,0,0,0,,e dominarono in breve tempo\Nla nuova industria cinematografica.
Dialogue: 0,0:03:24.41,0:03:28.65,Default,,0,0,0,,Goldwyn and Mayer, Lasky and Loew,\Ni fratelli Warner e molti altri.

Dialogue: 0,0:03:40.94,0:03:44.13,Default,,0,0,0,,Poi, in una notte magica, un film ebraico,
Dialogue: 0,0:03:44.62,0:03:46.29,Default,,0,0,0,,che parlava di una storia ebraica
Dialogue: 0,0:03:46.65,0:03:48.96,Default,,0,0,0,,ha cambiato il corso\Ndella storia del cinema,
Dialogue: 0,0:03:49.10,0:03:52.02,Default,,0,0,0,,dando contemporaneamente inizio\Nal breve sviluppo
Dialogue: 0,0:03:52.05,0:03:54.28,Default,,0,0,0,,di una forma d'arte ormai dimenticata:
Dialogue: 0,0:03:54.66,0:03:55.88,Default,,0,0,0,,il film yiddish sonoro.
Dialogue: 0,0:03:58.75,0:04:00.76,Default,,0,0,0,,La prima newyorkese de \N"Il cantante di jazz",
Dialogue: 0,0:04:00.95,0:04:03.90,Default,,0,0,0,,con protagonista il famosissimo\Nattore di musical Al Jolson,
Dialogue: 0,0:04:04.08,0:04:06.45,Default,,0,0,0,,fu un ritorno alle origini\Nper i fratelli Warner.
Dialogue: 0,0:04:08.71,0:04:11.78,Default,,0,0,0,,{\pos(187.2,37.56)}Era il 1927.
Dialogue: 0,0:04:13.27,0:04:18.47,Default,,0,0,0,,Hollywood fece la storia\Ndell'industria cinematografica,
Dialogue: 0,0:04:19.55,0:04:24.05,Default,,0,0,0,,realizzando le prime immagini parlanti.
Dialogue: 0,0:04:25.73,0:04:28.14,Default,,0,0,0,,In quel momento io mi trovavo a Hollywood,
Dialogue: 0,0:04:29.98,0:04:32.71,Default,,0,0,0,,e ottenni una piccola parte,
Dialogue: 0,0:04:33.20,0:04:34.34,Default,,0,0,0,,davvero minuscola,
Dialogue: 0,0:04:35.05,0:04:38.35,Default,,0,0,0,,penso solo due righe,
Dialogue: 0,0:04:38.95,0:04:40.36,Default,,0,0,0,,ne "Il cantante di jazz",
Dialogue: 0,0:04:41.08,0:04:42.32,Default,,0,0,0,,con Al Jolson.
Dialogue: 0,0:04:48.66,0:04:51.17,Default,,0,0,0,,Fu una sorpresa per il pubblico yiddish.
Dialogue: 0,0:04:51.55,0:04:54.99,Default,,0,0,0,,Quel ragazzo ebreo non parlava\Nin yiddish con la madre!
Dialogue: 0,0:05:48.61,0:05:52.30,Default,,0,0,0,,Era un film ebraico ben mascherato\Nnella simulazione dei valori,
Dialogue: 0,0:05:52.78,0:05:56.19,Default,,0,0,0,,gli stessi valori secondo cui vivevano\Ni modelli hollywoodiani.
Dialogue: 0,0:05:56.65,0:06:01.13,Default,,0,0,0,,Come in molti film del genere, il ragazzo\Nfinisce con una ragazza non ebrea.
Dialogue: 0,0:06:01.58,0:06:06.58,Default,,0,0,0,,Soddisfa il suo sogno di immigrato,\Nsacrificando però la sua identità.
Dialogue: 0,0:06:21.28,0:06:23.88,Default,,0,0,0,,Subito aumentò la richiesta\Ndi film yiddish sonori,
Dialogue: 0,0:06:24.19,0:06:27.90,Default,,0,0,0,,con vere storie ebraiche, come\N"Uncle Moses" di Sholem Asch,
Dialogue: 0,0:06:28.19,0:06:32.17,Default,,0,0,0,,in cui uno dei ruoli secondari\Nfu interpretato da Zvee Scooler.
Dialogue: 0,0:06:33.67,0:06:37.78,Default,,0,0,0,,{\pos(198,32.275)}Torno indietro di cinquant'anni,
Dialogue: 0,0:06:38.38,0:06:41.24,Default,,0,0,0,,esattamente cinquanta, al 1932.
Dialogue: 0,0:06:41.58,0:06:45.37,Default,,0,0,0,,Io seguo il corso del secolo.\NA quel tempo
Dialogue: 0,0:06:46.12,0:06:50.29,Default,,0,0,0,,avevo 32 anni e mi chiesero\Ndi interpretare un ruolo
Dialogue: 0,0:06:50.32,0:06:54.19,Default,,0,0,0,,in "Uncle Moses", del grande Sholem Asch.
Dialogue: 0,0:06:57.74,0:07:00.57,Default,,0,0,0,,Scooler interpretava un giovane\Nintellettuale radicale,
Dialogue: 0,0:07:00.57,0:07:04.37,Default,,0,0,0,,la cui fidanzata viene desiderata\Ne adescata dal protagonista del film,

Dialogue: 0,0:07:04.40,0:07:07.68,Default,,0,0,0,,il titolare di una sartoria che la ricopre\Ndi regali costosissimi.

Dialogue: 0,0:07:09.63,0:07:12.45,Default,,0,0,0,,La storia di Asch è ambientata\Nnella New York di quegli anni,

Dialogue: 0,0:07:12.48,0:07:16.02,Default,,0,0,0,,con le gastronomie, i laboratori clandestini,\Ngli appartamenti "moderni".

Dialogue: 0,0:07:25.40,0:07:28.91,Default,,0,0,0,,La forza di quest'opera fu\Nimmortalata da Maurice Schwartz,

Dialogue: 0,0:07:28.94,0:07:32.16,Default,,0,0,0,,uno dei più grandi del teatro yiddish,\Nche qui dirigeva se stesso

Dialogue: 0,0:07:32.19,0:07:35.90,Default,,0,0,0,,nel ruolo dell'impresario ebreo\Nche aveva portato il suo paese

Dialogue: 0,0:07:35.93,0:07:38.57,Default,,0,0,0,,a condividere il suo successo.

Dialogue: 0,0:07:40.20,0:07:43.54,Default,,0,0,0,,La scena più famosa mostra\Nil militante radicale

Dialogue: 0,0:07:43.72,0:07:48.61,Default,,0,0,0,,mentre osserva lo sfarzoso matrimonio\Ntra la sua ragazza e di Uncle Moses,

Dialogue: 0,0:07:49.02,0:07:52.23,Default,,0,0,0,,un'unione che per lui è soltanto\Ncorrotta e di convenienza.

Dialogue: 0,0:08:00.70,0:08:04.07,Default,,0,0,0,,Dopo il matrimonio, un leader del sindacato \Navverte Scooler della riunione

Dialogue: 0,0:08:04.07,0:08:06.55,Default,,0,0,0,, per organizzare lo sciopero dei lavoratori di Moses.

Dialogue: 0,0:08:06.55,0:08:11.73,Default,,0,0,0,,Il ritratto di Karl Marx lascia intendere\Nche tipo di incontro sarà.

Dialogue: 0,0:08:29.28,0:08:33.36,Default,,0,0,0,,Lo sciopero viene fermato,\Nma Uncle Moses ne esce distrutto.

Dialogue: 0,0:08:33.89,0:08:35.46,Default,,0,0,0,,Il suo matrimonio è fallito:

Dialogue: 0,0:08:35.79,0:08:38.19,Default,,0,0,0,,e la dura realtà capitalista americana

Dialogue: 0,0:08:38.67,0:08:42.10,Default,,0,0,0,,lo ha costretto ad abbandonare i più\Ntradizionali valori dello {\i}shtetl{\i}.

Dialogue: 0,0:08:44.28,0:08:49.61,Default,,0,0,0,,Siamo... otto figli. Sette si sono trasferiti,\Nio, mia madre e altri sette.

Dialogue: 0,0:08:49.64,0:08:54.68,Default,,0,0,0,,Mio padre era qui da tre anni,\Nci manteneva prima del nostro arrivo,

Dialogue: 0,0:08:54.71,0:08:58.82,Default,,0,0,0,,e anche dopo tutti questi anni,\Nio sono l'unico fortunato,

Dialogue: 0,0:08:59.07,0:09:05.15,Default,,0,0,0,,a essere entrato in questo\Ngiardino dell'Eden che è l'America.

Dialogue: 0,0:09:48.24,0:09:52.48,Default,,0,0,0,,A differenza dei colleghi di Hollywood,\Ni produttori yiddish davano voce

Dialogue: 0,0:09:52.51,0:09:55.40,Default,,0,0,0,,ai contrasti nelle vite degli immigrati.

Dialogue: 0,0:09:55.87,0:09:57.85,Default,,0,0,0,,Era stato loro promesso un paradiso,

Dialogue: 0,0:09:58.15,0:09:59.26,Default,,0,0,0,,il giardino dell'Eden,

Dialogue: 0,0:09:59.41,0:10:02.00,Default,,0,0,0,,ma passando attraversando le porte\Ndi Ellis Island

Dialogue: 0,0:10:02.04,0:10:05.99,Default,,0,0,0,,hanno trovato soltanto lo sfruttamento\Ne la povertà di un nuovo ghetto.

Dialogue: 0,0:10:11.92,0:10:14.28,Default,,0,0,0,,Gli ebrei fuggiti dalla Russia\Ne dalla Polonia

Dialogue: 0,0:10:14.28,0:10:16.79,Default,,0,0,0,,vedevano l'America come\Nun miraggio di libertà.

Dialogue: 0,0:10:20.95,0:10:26.62,Default,,0,0,0,, "Una lettera alla mamma: ti prego,\Nnon scordarti di scriverci..."

Dialogue: 0,0:11:19.58,0:11:21.88,Default,,0,0,0,,Gli immigrati ebrei faticavano molto,

Dialogue: 0,0:11:22.28,0:11:26.60,Default,,0,0,0,,non solo per la sopravvivenza, ma anche\Nper preservare i valori della propria comunità,

Dialogue: 0,0:11:26.68,0:11:28.28,Default,,0,0,0,,in una società a loro estranea.

Dialogue: 0,0:11:30.95,0:11:35.12,Default,,0,0,0,,Quando ho menzionato\Nil giardino dell'Eden,
Dialogue: 0,0:11:35.99,0:11:39.16,Default,,0,0,0,,non intendevo dire che è stato\Ntutto meraviglioso.
Dialogue: 0,0:11:39.33,0:11:41.54,Default,,0,0,0,,Non è stato tutto così bello,
Dialogue: 0,0:11:41.90,0:11:45.00,Default,,0,0,0,,perché in questo giardino dell'Eden\Nognuno di noi
Dialogue: 0,0:11:45.80,0:11:49.43,Default,,0,0,0,,ha incontrato ogni sorta di difficoltà,
Dialogue: 0,0:11:50.08,0:11:54.35,Default,,0,0,0,,compresa la mia famiglia e le persone\Nche venivano dalla Galizia,
Dialogue: 0,0:11:54.38,0:11:57.17,Default,,0,0,0,,dalla Russia comunista, ovunque fosse.
Dialogue: 0,0:11:57.75,0:12:02.35,Default,,0,0,0,,Ma abbiamo affrontato\Nle difficoltà della vita.
Dialogue: 0,0:12:04.17,0:12:10.26,Default,,0,0,0,,Dopotutto era una "frei Land, Amerike",\Ndicevano, l'Eden americano.
Dialogue: 0,0:12:15.59,0:12:19.22,Default,,0,0,0,,Il film del 1936 "Where is my child?"\Nè ambientato
Dialogue: 0,0:12:19.41,0:12:22.05,Default,,0,0,0,,venticinque anni prima. \NQui Celia Adler
Dialogue: 0,0:12:22.08,0:12:25.70,Default,,0,0,0,,è una giovane madre che ha perso il marito\Ndurante il viaggio dall'Europa.
Dialogue: 0,0:12:38.48,0:12:41.56,Default,,0,0,0,,Un uomo che passava per caso,\Nl'aveva salvata dal suicidio
Dialogue: 0,0:12:41.56,0:12:44.50,Default,,0,0,0,,e l'aveva convinta a portare\Nil bambino in un orfanotrofio,
Dialogue: 0,0:12:44.50,0:12:46.80,Default,,0,0,0,,per dargli la speranza\Ndi un futuro migliore.
Dialogue: 0,0:12:53.71,0:12:57.52,Default,,0,0,0,,In "Motel the Operator",\Nla moglie di un lavoratore
Dialogue: 0,0:12:57.55,0:13:01.05,Default,,0,0,0,,vende il figlio per salvare\Nsia loro che lui dalla fame.
Dialogue: 0,0:13:10.70,0:13:13.95,Default,,0,0,0,,{\pos(201.6,37.56)}Giurami che quando me ne sarò andata
Dialogue: 0,0:13:14.37,0:13:18.17,Default,,0,0,0,,{\pos(200.4,36.239)}ti prenderai cura di tua sorella.
Dialogue: 0,0:13:21.56,0:13:25.66,Default,,0,0,0,,{\pos(200.4,50.771)}Lo farò mamma, lo farò.\NTe lo prometto.
Dialogue: 0,0:13:28.26,0:13:31.39,Default,,0,0,0,,{\pos(206.4,30.954)}Fai del tuo meglio.
Dialogue: 0,0:13:35.82,0:13:41.10,Default,,0,0,0,,{\pos(198,52.092)}Figli miei, vostra madre è morta.\Nche riposi in pace.
Dialogue: 0,0:14:14.91,0:14:19.35,Default,,0,0,0,,Il melodramma yiddish sprema le emozioni\Ndel pubblico fino all'ultima goccia,
Dialogue: 0,0:14:19.75,0:14:23.65,Default,,0,0,0,,ricordando agli immigrati\Nciò che avevano vissuto.
Dialogue: 0,0:14:24.17,0:14:27.27,Default,,0,0,0,,Era semplice capire come\Nnascesse la nostalgia
Dialogue: 0,0:14:27.51,0:14:31.03,Default,,0,0,0,,per la vita dello {\il}shtetl{\i}\Nda cui erano fuggiti.
Dialogue: 0,0:14:36.33,0:14:39.79,Default,,0,0,0,,{\pos(195.6,49.45)}Voglio tornare nel mio paese,\Na casa mia...
Dialogue: 0,0:14:41.26,0:14:45.20,Default,,0,0,0,,{\pos(196.8,48.128)}Vivevo in pace e stavo bene.\NNon voglio più stare qui.
Dialogue: 0,0:14:47.13,0:14:52.30,Default,,0,0,0,,{\pos(192,49.45)}Non trovo amici qui. Voglio tornare,\NVoglio tornare a casa mia.
Dialogue: 0,0:15:40.17,0:15:42.21,Default,,0,0,0,,Molti film basati su quest'esperienza
Dialogue: 0,0:15:42.24,0:15:45.10,Default,,0,0,0,,raccontano di una compagnia\Ndi attori teatrali yiddish
Dialogue: 0,0:15:45.17,0:15:47.31,Default,,0,0,0,,che si è adattata al nuovo mondo.

Dialogue: 0,0:15:47.70,0:15:50.44,Default,,0,0,0,,Tutti gli immigrati che sono giunti\Nin questo paese

Dialogue: 0,0:15:50.47,0:15:53.72,Default,,0,0,0,,{\pos(188.4,44.165)}frequentavano il teatro e vedevano\Ntutte quelle immagini,

Dialogue: 0,0:15:54.13,0:15:57.63,Default,,0,0,0,,{\pos(180,48.128)}e molte altre, immagini\Ngirate in studio,

Dialogue: 0,0:15:57.80,0:16:01.59,Default,,0,0,0,, "Green Fields", quello fu un bel film!

Dialogue: 0,0:16:01.62,0:16:04.78,Default,,0,0,0,,E poi c'è "Motel the Operator".

Dialogue: 0,0:16:11.63,0:16:15.23,Default,,0,0,0,, "Motel the Operator" è stato,\Ntra i migliori film yiddish sonori,

Dialogue: 0,0:16:15.39,0:16:17.94,Default,,0,0,0,,e si ispirava ai precedenti del genere.

Dialogue: 0,0:16:18.54,0:16:21.93,Default,,0,0,0,,L'ambientazione del laboratorio è stata\Nripresa da "Uncle Moses"

Dialogue: 0,0:16:23.08,0:16:25.26,Default,,0,0,0,,così come la trama del film,

Dialogue: 0,0:16:25.60,0:16:28.98,Default,,0,0,0,,come punto d'inizio per un classico\Nfilm yiddish strappalacrime.

Dialogue: 0,0:16:45.89,0:16:47.86,Default,,0,0,0,,Come in "Uncle Moses", \Nc'è uno sciopero

Dialogue: 0,0:16:48.29,0:16:50.50,Default,,0,0,0,,ma questa volta Motel,\Ndurante il picchetto,

Dialogue: 0,0:16:50.50,0:16:52.79,Default,,0,0,0,,viene gravemente ferito da un antagonista.

Dialogue: 0,0:17:01.08,0:17:04.16,Default,,0,0,0,,Quando viene dimesso dall'ospedale,\Nscopre che la sua casa

Dialogue: 0,0:17:04.16,0:17:05.87,Default,,0,0,0,,e la sua famiglia sono scomparsi.

Dialogue: 0,0:17:06.40,0:17:10.88,Default,,0,0,0,,{\pos(196.8,33.596)}Sto cercando il numero 33.

Dialogue: 0,0:17:12.53,0:17:14.58,Default,,0,0,0,,{\pos(188.4,37.56)}È stato demolito.

Dialogue: 0,0:17:14.61,0:17:15.70,Default,,0,0,0,,{\pos(188.4,29.633)}Demolito?

Dialogue: 0,0:17:16.31,0:17:18.70,Default,,0,0,0,,{\pos(198,33.028)}Cos'è successo alla mia famiglia?

Dialogue: 0,0:17:18.97,0:17:21.60,Default,,0,0,0,,{\pos(190.8,30.954)}Si saranno trasferiti.

Dialogue: 0,0:17:22.85,0:17:26.22,Default,,0,0,0,,{\pos(193.6,49.009)}Il regista aveva usato una scena simile\Nnel suo film precedente.

Dialogue: 0,0:17:26.28,0:17:27.67,Default,,0,0,0,,{\pos(195.6,32.275)}Scusi, questa è la mia stanza.

Dialogue: 0,0:17:27.67,0:17:30.60,Default,,0,0,0,,{\pos(201.6,48.128)}Non più.\NLa sua famiglia si è trasferita.

Dialogue: 0,0:17:32.16,0:17:34.88,Default,,0,0,0,,{\pos(196.8,52.092)}Cosa ne è stato di mio figlio...\N...e di mio marito?

Dialogue: 0,0:17:35.11,0:17:37.33,Default,,0,0,0,,{\pos(195.6,29.633)}Non lo so, mi dispiace.

Dialogue: 0,0:17:58.79,0:18:02.46,Default,,0,0,0,,La vita distrutta di Motel è espressa\Ntramite il classico montaggio

Dialogue: 0,0:18:02.46,0:18:04.05,Default,,0,0,0,,dello scorrere del tempo.

Dialogue: 0,0:18:05.47,0:18:09.24,Default,,0,0,0,,Anche Celia Adler era stata ripresa\Ncon lo stesso tipo di montaggio

Dialogue: 0,0:18:09.26,0:18:12.80,Default,,0,0,0,,mentre vagava per le strade, cercando\Nil bambino che aveva dato via.

Dialogue: 0,0:18:12.83,0:18:16.04,Default,,0,0,0,,Queste immagini di perdita e sacrificio\Nda parte dei genitori

Dialogue: 0,0:18:16.04,0:18:18.41,Default,,0,0,0,,erano un ritratto ben riconoscibile

Dialogue: 0,0:18:18.44,0:18:20.56,Default,,0,0,0,,delle paure più profonde del pubblico.

Dialogue: 0,0:18:29.40,0:18:31.56,Default,,0,0,0,,Il Motel di Seiden è un uomo

Dialogue: 0,0:18:31.59,0:18:35.57,Default,,0,0,0,,che cerca di guadagnare per permettere\Nal figlio di diventare avvocato.

Dialogue: 0,0:18:36.12,0:18:39.79,Default,,0,0,0,,Celia che vaga per le strade

Dialogue: 0,0:18:39.82,0:18:41.33,Default,,0,0,0,,cercando suo figlio,

Dialogue: 0,0:18:41.69,0:18:45.89,Default,,0,0,0,,o molte altre di queste storie che,\Nin effetti, colpiscono nel segno.

Dialogue: 0,0:18:46.09,0:18:48.94,Default,,0,0,0,,Questo era ciò che amavano vedere\Nin quegli anni.

Dialogue: 0,0:18:49.21,0:18:51.72,Default,,0,0,0,,Era un riflesso delle loro vite.

Dialogue: 0,0:19:02.09,0:19:05.55,Default,,0,0,0,,Anche le immagini simboliche\Ndella perdita passavano da film a film.

Dialogue: 0,0:19:06.31,0:19:08.94,Default,,0,0,0,,La moglie di Motel teneva\Nun cuscino stretto a sé,

Dialogue: 0,0:19:09.25,0:19:10.55,Default,,0,0,0,,al posto di suo figlio,

Dialogue: 0,0:19:11.92,0:19:15.36,Default,,0,0,0,,così come Celia Adler faceva\Ncon una coperta arrotolata.

Dialogue: 0,0:19:20.96,0:19:25.41,Default,,0,0,0,,Non sono pazza, figlio mio!

Dialogue: 0,0:19:26.15,0:19:31.19,Default,,0,0,0,,Tu tirerai tua madre fuori di qui.

Dialogue: 0,0:19:31.60,0:19:37.10,Default,,0,0,0,,Mi salverai e mi proteggerai,\Nne sono sicura!

Dialogue: 0,0:19:52.47,0:19:56.33,Default,,0,0,0,,Persino le parti musicali di questi film\Nsi facevano eco tra loro.

Dialogue: 0,0:20:20.80,0:20:22.34,Default,,0,0,0,,{\pos(196.8,32.275)}Dimmi come ti chiami, per favore.

Dialogue: 0,0:20:22.72,0:20:26.74,Default,,0,0,0,,Il climax di questi film era sempre\Ncostituito da una sorta di intervento divino,

Dialogue: 0,0:20:27.07,0:20:30.77,Default,,0,0,0,,una coincidenza straordinaria,\Nin grado di riunire la famiglia.

Dialogue: 0,0:20:31.46,0:20:34.42,Default,,0,0,0,,La madre in lutto, ormai\Nmentalmente disturbata,

Dialogue: 0,0:20:34.68,0:20:38.46,Default,,0,0,0,,{\pos(189.6,53.413)}viene curata da un dottore che è in realtà\Nil figlio che non aveva più rivisto.

Dialogue: 0,0:20:38.61,0:20:43.77,Default,,0,0,0,,{\pos(184.8,50.771)}Perché sei qui?\NChi ti ha messo qui?

Dialogue: 0,0:20:55.86,0:20:58.45,Default,,0,0,0,,E chi difenderà Motel,

Dialogue: 0,0:20:58.48,0:21:01.50,Default,,0,0,0,,in prigione con l'accusa di omicidio,

Dialogue: 0,0:21:01.77,0:21:03.55,Default,,0,0,0,,se non il figlio perduto?

Dialogue: 0,0:21:04.11,0:21:07.38,Default,,0,0,0,,La generazione che ha trovato\Nil successo in America

Dialogue: 0,0:21:07.78,0:21:09.74,Default,,0,0,0,,riscatterà i propri genitori.

Dialogue: 0,0:21:28.46,0:21:31.93,Default,,0,0,0,,{\pos(188.4,60.018)}Le scene finali erano inevitabilmente\Nriunificazioni complesse,

Dialogue: 0,0:21:33.52,0:21:36.87,Default,,0,0,0,,{\pos(198,50.771)}un modo che il pubblico aveva\Nper vedere il sogno del successo

Dialogue: 0,0:21:37.13,0:21:39.40,Default,,0,0,0,,realizzato in qualche modo dai propri figli.

Dialogue: 0,0:21:39.63,0:21:42.65,Default,,0,0,0,,{\pos(186,28.312)}Sarò felice pensando

Dialogue: 0,0:21:43.41,0:21:47.20,Default,,0,0,0,,{\pos(194.4,30.954)}che ho cresciuto un figlio adorabile.

Dialogue: 0,0:21:48.75,0:21:52.40,Default,,0,0,0,,{\pos(195.6,32.275)}Per la tua vera madre.

Dialogue: 0,0:21:53.85,0:21:58.85,Default,,0,0,0,,{\pos(187.2,50.771)}Vi sarò per sempre grato\Nper la vostra gentilezza.

Dialogue: 0,0:22:10.25,0:22:12.62,Default,,0,0,0,,{\pos(196.8,31.706)}Dio esiste.

Dialogue: 0,0:22:13.29,0:22:14.88,Default,,0,0,0,,Parliamo di

Dialogue: 0,0:22:15.68,0:22:16.42,Default,,0,0,0,,persone

Dialogue: 0,0:22:17.34,0:22:19.93,Default,,0,0,0,,{\pos(198,30.954)}non di teatro, di persone vere,

Dialogue: 0,0:22:21.99,0:22:25.44,Default,,0,0,0,,{\pos(195.6,49.45)}con i loro sogni infranti.\NPer esempio,

Dialogue: 0,0:22:26.72,0:22:28.68,Default,,0,0,0,,un immigrato giunto in America

Dialogue: 0,0:22:29.42,0:22:31.48,Default,,0,0,0,,aveva sognato che suo figlio

Dialogue: 0,0:22:32.53,0:22:34.09,Default,,0,0,0,,sarebbe diventato un medico,

Dialogue: 0,0:22:34.67,0:22:35.66,Default,,0,0,0,,un architetto,

Dialogue: 0,0:22:36.39,0:22:37.41,Default,,0,0,0,,un musicista.

Dialogue: 0,0:22:38.67,0:22:40.86,Default,,0,0,0,,Ci provò, ma non ci riuscì.

Dialogue: 0,0:22:41.85,0:22:45.20,Default,,0,0,0,,Infine suo figlio diventò\Nil proprietario di una gastronomia,

Dialogue: 0,0:22:46.08,0:22:48.18,Default,,0,0,0,,o macellaio, o sarto.

Dialogue: 0,0:22:52.50,0:22:56.66,Default,,0,0,0,,Le speranze di realizzare quei sogni\Nricaddero sulla seconda generazione:

Dialogue: 0,0:22:56.80,0:23:00.10,Default,,0,0,0,,quindi c'era anche una versione positiva\Ndel passare degli anni.

Dialogue: 0,0:23:01.93,0:23:05.21,Default,,0,0,0,,Betty e Sally, che hanno perso\Nla loro vera madre,

Dialogue: 0,0:23:05.25,0:23:07.38,Default,,0,0,0,,troveranno entrambe la via del successo

Dialogue: 0,0:23:07.99,0:23:10.49,Default,,0,0,0,,o Betty lavorerà per pagare \Ngli studi a Sally.

Dialogue: 0,0:23:11.25,0:23:14.30,Default,,0,0,0,,Il gran finale, \Nun diploma professionale.

Dialogue: 0,0:23:54.44,0:23:58.47,Default,,0,0,0,,Per il pubblico, la storia tra medico e infermiera\N non era soltanto una soap opera,

Dialogue: 0,0:23:58.47,0:24:01.41,Default,,0,0,0,,ma una questione di crescita sociale.

Dialogue: 0,0:24:03.23,0:24:05.36,Default,,0,0,0,,Ed essendo la saga\Ndi una famiglia yiddish

Dialogue: 0,0:24:05.36,0:24:08.40,Default,,0,0,0,,l'unione tra medico e infermiera\Nnon aveva un lieto fine,

Dialogue: 0,0:24:09.01,0:24:12.14,Default,,0,0,0,,poiché Sally ruberà il futuro sposo a Betty.

Dialogue: 0,0:24:26.60,0:24:30.27,Default,,0,0,0,,Il successo di una generazione\Noffre un vantaggio a quella successiva.

Dialogue: 0,0:24:30.90,0:24:33.70,Default,,0,0,0,,{\pos(201.6,30.954)}Figliolo, ho un regalo per te.

Dialogue: 0,0:24:35.85,0:24:38.33,Default,,0,0,0,,{\pos(198,50.771)}Qui c'è l'affitto di un ufficio\Nsulla Fifth Avenue.

Dialogue: 0,0:24:39.04,0:24:42.55,Default,,0,0,0,,{\pos(193.2,48.881)}E, dopo il matrimonio,\Nsarai mio socio di minoranza.

Dialogue: 0,0:24:45.38,0:24:48.30,Default,,0,0,0,,{\pos(190.8,49.45)}Papà, mamma, grazie,\Nmi rendete molto felice.

Dialogue: 0,0:24:48.65,0:24:51.60,Default,,0,0,0,,{\pos(198,32.275)}La tua felicità è la nostra.

Dialogue: 0,0:24:52.90,0:24:54.60,Default,,0,0,0,,{\pos(202.8,25.101)}Cosa c'è in quel pacco?

Dialogue: 0,0:24:54.63,0:24:57.61,Default,,0,0,0,,{\pos(207.6,49.45)}Solo alcune cose per la mia\Ncucina ideale.

Dialogue: 0,0:25:01.30,0:25:03.33,Default,,0,0,0,,{\pos(198,30.954)}Davvero, hai la mezzaluna?

Dialogue: 0,0:25:03.42,0:25:05.17,Default,,0,0,0,,{\pos(206.4,26.991)}No, e nemmeno un mattarello.

Dialogue: 0,0:25:05.38,0:25:06.80,Default,,0,0,0,,{\pos(194.4,50.771)}-E una grattugia?\N-No!

Dialogue: 0,0:25:06.80,0:25:07.98,Default,,0,0,0,,{\pos(190.8,31.706)}E un piano per impastare?

Dialogue: 0,0:25:07.98,0:25:11.49,Default,,0,0,0,,{\pos(196.8,53.413)}E un apriscatole? Moriremo di fame,\Nsenza un apriscatole!

Dialogue: 0,0:25:12.35,0:25:17.01,Default,,0,0,0,,Ci fu uno spostamento di molti isolati,\Ndai laboratori del Lower East Side

Dialogue: 0,0:25:17.20,0:25:19.32,Default,,0,0,0,,agli uffici del centro di Manhattan.

Dialogue: 0,0:25:19.87,0:25:24.65,Default,,0,0,0,,{\pos(189.6,49.45)}Inizierò a organizzare incontri\Nper guadagnare un po'.

Dialogue: 0,0:25:24.65,0:25:29.63,Default,,0,0,0,,{\pos(200.4,46.238)}Sono troppo occupato con il mio nuovo\Nincarico di procuratore distrettuale.

Dialogue: 0,0:25:35.76,0:25:37.41,Default,,0,0,0,,Mentre i mariti guadagnavano,

Dialogue: 0,0:25:37.78,0:25:39.78,Default,,0,0,0,,le mogli si lamentavano.

Dialogue: 0,0:25:45.09,0:25:51.99,Default,,0,0,0,,{\pos(206.4,29.633)}Mio marito ha avuto un contratto in città.

Dialogue: 0,0:26:05.38,0:26:11.18,Default,,0,0,0,,{\pos(199.2,33.596)}Per questo è così impegnato in ufficio.

Dialogue: 0,0:26:57.43,0:26:59.52,Default,,0,0,0,,{\pos(194.4,30.954)}C'era un enorme cambiamento,

Dialogue: 0,0:27:00.01,0:27:02.35,Default,,0,0,0,,{\pos(196.8,47.56)}perché le persone\Nche arrivavano dall'Europa

Dialogue: 0,0:27:02.90,0:27:05.17,Default,,0,0,0,,{\pos(196.8,29.633)}volevano lasciarsi il passato alle spalle

Dialogue: 0,0:27:05.55,0:27:10.77,Default,,0,0,0,,e crescere i propri figli\Ncon tutti i lussi possibili.

Dialogue: 0,0:27:11.10,0:27:14.04,Default,,0,0,0,,A costo di lavorare come ambulanti,

Dialogue: 0,0:27:14.50,0:27:17.96,Default,,0,0,0,,faticando dalla mattina alla sera

Dialogue: 0,0:27:18.50,0:27:21.80,Default,,0,0,0,,per dare un'educazione ai propri figli,\Nper farli diventare medici,

Dialogue: 0,0:27:21.80,0:27:26.10,Default,,0,0,0,,e noi, gli immigrati, riempimmo\Ngli ospedali,

Dialogue: 0,0:27:26.73,0:27:29.98,Default,,0,0,0,,le librerie, diventammo giudici

Dialogue: 0,0:27:30.26,0:27:33.25,Default,,0,0,0,,e avvocati nei tribunali.

Dialogue: 0,0:27:33.87,0:27:36.78,Default,,0,0,0,,Abbiamo aiutato davvero a costruire\Nquesto paese.

Dialogue: 0,0:27:42.23,0:27:45.91,Default,,0,0,0,,{\pos(195.6,50.771)}Anche prima che gli immigrati ebrei\Nfacessero proprio il nuovo mondo,

Dialogue: 0,0:27:46.08,0:27:50.28,Default,,0,0,0,,{\pos(193.2,52.092)}i filmmaker yiddish crearono\Nuna realtà che parlava yiddish.

Dialogue: 0,0:27:50.55,0:27:53.80,Default,,0,0,0,,{\pos(199.2,49.45)}La pena è la morte per mezzo\Ndella sedia elettrica. Ma se...

Dialogue: 0,0:27:54.73,0:27:57.52,Default,,0,0,0,,Con personaggi che parlavano\Nun yiddish improbabile.

Dialogue: 0,0:27:57.86,0:28:01.81,Default,,0,0,0,,{\pos(193.2,53.413)}L'America è una grande nazione,\Nche offre a tutti un'opportunità...

Dialogue: 0,0:28:03.63,0:28:07.25,Default,,0,0,0,,{\pos(202.8,29.633)}... e soprattutto è una nazione libera.

Dialogue: 0,0:28:07.50,0:28:10.11,Default,,0,0,0,,{\pos(195.6,30.954)}Hai un bello scapolo, nella tua lista?

Dialogue: 0,0:28:10.32,0:28:12.66,Default,,0,0,0,,{\pos(194.4,29.633)}Ho un mezzo scapolo.

Dialogue: 0,0:28:13.75,0:28:17.14,Default,,0,0,0,,{\pos(195.6,49.45)}Puoi parlare liberamente,\Ntutto non capisce.

Dialogue: 0,0:28:17.17,0:28:19.98,Default,,0,0,0,,{\pos(198,29.633)}Cos'è un mezzo scapolo?

Dialogue: 0,0:28:20.01,0:28:26.02,Default,,0,0,0,,{\pos(196.8,48.128)}Sua moglie è talmente malata,\Nche lui ha già contattato il becchino.

Dialogue: 0,0:28:28.96,0:28:31.15,Default,,0,0,0,,{\pos(195.6,24.349)}Cosa succede se si riprende?

Dialogue: 0,0:28:31.18,0:28:34.15,Default,,0,0,0,,{\pos(200.4,29.633)}Dio ce ne scampi.

Dialogue: 0,0:28:51.58,0:28:54.00,Default,,0,0,0,,{\pos(201.6,28.312)}Penso che lei abbia ragione.

Dialogue: 0,0:28:54.18,0:28:57.06,Default,,0,0,0,,{\pos(193.2,26.422)}Oh cielo, ha capito tutto!

Dialogue:
0,0:28:57.26,0:28:59.80,Default,,0,0,0,,{\pos(201.6,48.128)}Quarant'anni prima di\N"Mezzogiorno e mezzo di fuoco"
Dialogue: 0,0:29:00.00,0:29:01.69,Default,,0,0,0,,{\pos(210,29.633)}ci fu persino un western yiddish!
Dialogue: 0,0:29:01.91,0:29:06.14,Default,,0,0,0,,{\pos(195.6,50.771)}C'è lui dietro alle rapine\Nalle miniere d'oro.
Dialogue: 0,0:29:09.88,0:29:11.93,Default,,0,0,0,,{\pos(198,33.596)}È una bugia!
Dialogue: 0,0:29:13.19,0:29:14.63,Default,,0,0,0,,{\pos(202.8,32.275)}È lui quello che cercate!
Dialogue:
0,0:29:14.66,0:29:18.60,Default,,0,0,0,,{\pos(202.8,49.45)}Sciocchezze, c'è polvere d'oro\Nsu di lui.
Dialogue: 0,0:29:19.97,0:29:22.75,Default,,0,0,0,,{\pos(198,48.128)}Perquisitelo e buttatelo\Nfuori dalla città.
Dialogue: 0,0:29:25.49,0:29:27.58,Default,,0,0,0,,{\pos(201.6,29.633)}Lasciatelo stare.
Dialogue: 0,0:29:37.23,0:29:38.64,Default,,0,0,0,,{\pos(202.8,28.312)}Tu.
Dialogue: 0,0:29:39.39,0:29:41.44,Default,,0,0,0,,{\pos(201.6,28.312)}Chi pensavi che fosse?
Dialogue: 0,0:29:41.68,0:29:44.36,Default,,0,0,0,,{\pos(195.6,50.771)}Dopotutto è il mio dovere.\NDi che cosa è accusato?
Dialogue: 0,0:29:44.53,0:29:47.81,Default,,0,0,0,,{\pos(198,30.954)}È il fuorilegge che ha rubato l'oro.
Dialogue: 0,0:29:47.97,0:29:53.87,Default,,0,0,0,,{\pos(200.4,48.128)}Me ne occupo io. Scappa,\Nusa la porta sul retro.
Dialogue: 0,0:29:56.95,0:29:59.79,Default,,0,0,0,,{\pos(196.8,52.092)}Uscite! Fuori,\Ntutti quanti.
Dialogue: 0,0:30:19.33,0:30:21.33,Default,,0,0,0,,Nella versione ebraica dell'America
Dialogue: 0,0:30:21.33,0:30:24.66,Default,,0,0,0,,si trovava lo stile del vecchio {\i1}shtetl{\i}
Dialogue: 0,0:30:50.21,0:30:53.66,Default,,0,0,0,,Tre sputi nell'occhio del maligno\Nera un costume del Vecchio Mondo
Dialogue: 0,0:30:53.88,0:30:55.26,Default,,0,0,0,,trasferito nel Nuovo.
Dialogue: 0,0:31:01.46,0:31:04.50,Default,,0,0,0,,{\pos(201.6,53.413)}Quei film sonori yiddish\Nambientati negli {\i1}shtetl{\i} d'Europa
Dialogue: 0,0:31:04.50,0:31:07.54,Default,,0,0,0,,{\pos(199.2,50.771)}diedero ai registi l'opportunità\Ndi far emergere i simboli
Dialogue: 0,0:31:07.54,0:31:09.33,Default,,0,0,0,,e le immagini della cultura yiddish.
Dialogue: 0,0:31:10.04,0:31:13.03,Default,,0,0,0,,{\pos(198,34.917)}In "Fishke der Krumer" di Edgar Ulmer
Dialogue: 0,0:31:13.03,0:31:16.00,Default,,0,0,0,,lo zoppo Fishke corteggia la cieca Hodel
Dialogue: 0,0:31:16.00,0:31:18.88,Default,,0,0,0,,offrendole una mela,\Nun simbolo tradizionale
Dialogue: 0,0:31:18.88,0:31:20.11,Default,,0,0,0,,di amore e desiderio.
Dialogue: 0,0:31:30.50,0:31:31.24,Default,,0,0,0,,{\pos(189.6,28.312)}Dà un morso.
Dialogue: 0,0:31:31.25,0:31:32.80,Default,,0,0,0,,{\pos(190.8,29.633)}È tutta tua.
Dialogue: 0,0:31:53.08,0:31:55.30,Default,,0,0,0,,{\pos(205.2,45.486)}Ehi, ragazzi! \NC'è quella ragazza ebrea, Khave.
Dialogue: 0,0:31:55.30,0:31:57.58,Default,,0,0,0,,{\pos(206.4,46.807)}Quando la vedo il mio cuore \Nbatte più forte.
Dialogue: 0,0:31:57.88,0:32:01.60,Default,,0,0,0,,{\pos(200.4,45.486)}Dolce ragazza! Khave! \NMuoio d'amore per te.
Dialogue: 0,0:32:01.80,0:32:03.00,Default,,0,0,0,,{\pos(190.8,30.954)}Anche io!
Dialogue: 0,0:32:03.44,0:32:05.00,Default,,0,0,0,,{\pos(199.2,33.596)}Va' al diavolo!
Dialogue: 0,0:32:05.00,0:32:07.46,Default,,0,0,0,,{\pos(204,29.633)}Tu non sai nemmeno cosa sia l'amore!

Dialogue: 0,0:32:18.06,0:32:22.15,Default,,0,0,0,,{\pos(194.4,46.807)}-Perchè salire sugli alberi?\N -Volevo prendere delle mele.

Dialogue: 0,0:32:23.02,0:32:23.90,Default,,0,0,0,,{\pos(204,33.596)}Per chi?

Dialogue: 0,0:32:24.95,0:32:25.80,Default,,0,0,0,,{\pos(201.6,33.596)}Per te.

Dialogue: 0,0:32:25.80,0:32:29.82,Default,,0,0,0,,Quando la figlia del
fattore\Nfa gli occhi dolci allo studente della {\il}yeshiva{\i},

Dialogue: 0,0:32:29.82,0:32:31.11,Default,,0,0,0,,appaiono dal suo petto

Dialogue: 0,0:32:31.21,0:32:33.33,Default,,0,0,0,,{\pos(206.4,33.596)}due frutti
maturi del suo amore.

Dialogue: 0,0:32:35.05,0:32:38.11,Default,,0,0,0,,Una variazione sul tema\Nè
quella della vedova che progetta

Dialogue: 0,0:32:38.11,0:32:41.88,Default,,0,0,0,,un nuovo incontro,
\Nmasticando una mela.

Dialogue: 0,0:32:58.68,0:33:01.45,Default,,0,0,0,,Un'altra frequente
immagine\Nera quella dello specchio

Dialogue: 0,0:33:01.45,0:33:05.45,Default,,0,0,0,,{\pos(201.6,30.954)}che
riflette l'anima e la realtà esterna.

Dialogue: 0,0:33:18.58,0:33:21.33,Default,,0,0,0,,{\pos(193.2,44.918)}Uno
specchio da camerino\Nera utilizzato per mostrare

Dialogue:
0,0:33:21.33,0:33:24.55,Default,,0,0,0,,{\pos(199.2,30.954)}l'opposizione tra
carriera e famiglia.

Dialogue: 0,0:33:25.92,0:33:29.42,Default,,0,0,0,,{\pos(205.2,28.312)}Non puoi
fare quello che ti pare.

Dialogue: 0,0:33:29.42,0:33:31.72,Default,,0,0,0,,{\pos(207.6,49.45)}È un lavoro
pesante, \Nho una famiglia e un figlio...

Dialogue: 0,0:34:18.70,0:34:21.54,Default,,0,0,0,,L'uso più ardito dello
specchio da camerino

Dialogue: 0,0:34:21.54,0:34:24.29,Default,,0,0,0,,si presentò in "Overture to
Glory" \Ndi Max Nosseck,

Dialogue: 0,0:34:24.29,0:34:26.99,Default,,0,0,0,,la storia di un cantore Vilna
che rischia

Dialogue: 0,0:34:26.99,0:34:30.17,Default,,0,0,0,,di accettare l'assimilazione
\Ndiventando un tenore d'opera.

Dialogue: 0,0:34:30.17,0:34:34.03,Default,,0,0,0,,Come in molti film yiddish,
\Nc'è un interludio.

Dialogue: 0,0:37:09.66,0:37:11.99,Default,,0,0,0,,In "Mamele", Joseph Green
offre

Dialogue: 0,0:37:11.99,0:37:13.76,Default,,0,0,0,,un elaborato esempio

Dialogue: 0,0:37:13.76,0:37:17.44,Default,,0,0,0,,delle strane attenzioni di una
ragazza ebrea\Nnei confronti di un gentile.

Dialogue: 0,0:38:01.56,0:38:04.34,Default,,0,0,0,,Il più grosso problema che gli
ebrei\Nhanno affrontato

Dialogue: 0,0:38:04.34,0:38:06.06,Default,,0,0,0,,{\pos(192,36.239)}in ogni
Paese della loro diaspora

Dialogue: 0,0:38:06.06,0:38:09.08,Default,,0,0,0,,{\pos(194.4,30.954)}è legato
alle frange di popolazione

Dialogue: 0,0:38:10.02,0:38:14.20,Default,,0,0,0,,{\pos(198,49.45)}che finiscono
per abbandonare\Nla propria cultura per quella maggioritaria.

Dialogue: 0,0:38:14.21,0:38:17.90,Default,,0,0,0,,Per la pressione. In assenza
di una guida.

Dialogue: 0,0:38:18.11,0:38:20.11,Default,,0,0,0,,Obbligate, per sopravvivere.

Dialogue: 0,0:38:20.11,0:38:21.99,Default,,0,0,0,,Non avvenne diversamente in
America.

Dialogue: 0,0:38:21.99,0:38:23.99,Default,,0,0,0,,Anche di più in America, a
causa

Dialogue: 0,0:38:23.99,0:38:25.99,Default,,0,0,0,,dei miraggi del guadagno
materiale,

Dialogue: 0,0:38:25.99,0:38:28.44,Default,,0,0,0,,del guadagno spirituale
dell'esser parte

Dialogue: 0,0:38:28.44,0:38:30.10,Default,,0,0,0,,di un nuovo Paese
all'avanguardia.

Dialogue: 0,0:38:40.22,0:38:42.67,Default,,0,0,0,,Quanto fossero consapevoli i registi yiddish

Dialogue: 0,0:38:42.67,0:38:44.67,Default,,0,0,0,,del pericolo dell'integrazione

Dialogue: 0,0:38:44.67,0:38:47.78,Default,,0,0,0,,è visibile in "The Cantor's Son",

Dialogue: 0,0:38:48.04,0:38:50.04,Default,,0,0,0,,un {\i1}remake{\i} yiddish de "Il Cantante di jazz".

Dialogue: 0,0:38:56.88,0:38:59.72,Default,,0,0,0,,Il film comincia con il figlio\Ndel cantore del villaggio

Dialogue: 0,0:38:59.77,0:39:02.23,Default,,0,0,0,,che se ne va al seguito di\Nsuonatori girovaghi

Dialogue: 0,0:39:02.23,0:39:03.77,Default,,0,0,0,,attraversando lo {\i1}shtetl{\i}.

Dialogue: 0,0:39:59.22,0:40:01.66,Default,,0,0,0,,L'eroe di "The Cantor's Son",\Nintrepretato

Dialogue: 0,0:40:01.66,0:40:03.99,Default,,0,0,0,,da un vero cantore, Moishe Oysher,

Dialogue: 0,0:40:04.33,0:40:06.77,Default,,0,0,0,,viaggia dall'Europa all'America,

Dialogue: 0,0:40:07.04,0:40:09.46,Default,,0,0,0,,rimanendo senza un soldo.

Dialogue: 0,0:40:43.00,0:40:45.66,Default,,0,0,0,,L'incontro casuale con una cabarettista

Dialogue: 0,0:40:45.66,0:40:48.00,Default,,0,0,0,,gli offre l'occasione di provare il suo valore.

Dialogue: 0,0:40:53.11,0:40:55.66,Default,,0,0,0,,E all'improvviso si ritrova \Nsu un palcoscenico.

Dialogue: 0,0:40:55.66,0:40:59.99,Default,,0,0,0,,Diversamente da Jolson,\Nil figlio del cantore canta solo in yiddish.

Dialogue: 0,0:40:59.99,0:41:05.20,Default,,0,0,0,,E il pubblico lo apprezza;\Ndivertendosi particolarmente

Dialogue: 0,0:41:05.20,0:41:07.29,Default,,0,0,0,,quando intepreta alcuni personaggi.

Dialogue: 0,0:42:52.25,0:42:55.35,Default,,0,0,0,,Un successo fulmineo:\Nl'eroe gira tutta l'America,

Dialogue: 0,0:42:55.35,0:42:57.88,Default,,0,0,0,,con un tour trionfale, \Nin stile hollywoodiano.

Dialogue: 0,0:43:40.14,0:43:44.40,Default,,0,0,0,,Ma il figlio del cantore \Npoi cambia direzione:

Dialogue: 0,0:43:44.40,0:43:46.40,Default,,0,0,0,,tornando a New York

Dialogue: 0,0:43:46.40,0:43:48.54,Default,,0,0,0,,decide di non legarsi

Dialogue: 0,0:43:48.54,0:43:49.90,Default,,0,0,0,,con la cantante americana

Dialogue: 0,0:43:49.90,0:43:51.90,Default,,0,0,0,,che lo ha scoperto.

Dialogue: 0,0:44:16.68,0:44:18.70,Default,,0,0,0,,Invece s'imbarca immediatamente

Dialogue: 0,0:44:18.70,0:44:20.14,Default,,0,0,0,,per tornare allo {\i1}shtetl{\i},

Dialogue: 0,0:44:20.14,0:44:22.44,Default,,0,0,0,,per ricongiungersi alla propria famiglia

Dialogue: 0,0:44:22.45,0:44:24.56,Default,,0,0,0,,e sposare la vicina di casa ebrea,

Dialogue: 0,0:44:24.56,0:44:25.98,Default,,0,0,0,,esattamente all'opposto

Dialogue: 0,0:44:25.98,0:44:27.18,Default,,0,0,0,,de "Il Cantante di jazz"

Dialogue: 0,0:44:27.18,0:44:29.58,Default,,0,0,0,,nel quale Jolson sposa una ragazza irlandese

Dialogue: 0,0:44:29.58,0:44:31.82,Default,,0,0,0,,e si adegua allo {\i1}show business{\i} americano.

Dialogue: 0,0:45:00.44,0:45:04.05,Default,,0,0,0,,Niente di meglio per la propaganda \Nassimilazionista hollywoodiana

Dialogue: 0,0:45:04.24,0:45:06.24,Default,,0,0,0,,del film sonoro yiddish.

Dialogue: 0,0:45:06.52,0:45:08.94,Default,,0,0,0,,I veri valori ebraici non si trovano a New York

Dialogue: 0,0:45:09.61,0:45:10.94,Default,,0,0,0,,ma nelle case.

Dialogue: 0,0:46:00.21,0:46:01.97,Default,,0,0,0,,{\pos(192,30.954)}E ho guadagnato abbastanza denaro

Dialogue: 0,0:46:03.24,0:46:05.32,Default,,0,0,0,,{\pos(195.6,28.312)}per realizzare il sogno

Dialogue: 0,0:46:05.32,0:46:06.48,Default,,0,0,0,,{\pos(196.8,33.596)}che avevo fatto

Dialogue: 0,0:46:06.48,0:46:08.84,Default,,0,0,0,,{\pos(198,28.312)}nel 1927 a Hollywood

Dialogue: 0,0:46:10.28,0:46:13.64,Default,,0,0,0,,di fare il mio primo film yiddish.

Dialogue: 0,0:46:17.48,0:46:19.05,Default,,0,0,0,,Non avevo idea

Dialogue: 0,0:46:19.85,0:46:21.42,Default,,0,0,0,,di quale sarebbe stata la trama

Dialogue: 0,0:46:21.80,0:46:23.82,Default,,0,0,0,,ma sapevo esattamente cosa volevo.

Dialogue: 0,0:46:24.44,0:46:25.98,Default,,0,0,0,,Volevo cultura popolare,

Dialogue: 0,0:46:27.36,0:46:28.38,Default,,0,0,0,,umorismo ebraico

Dialogue: 0,0:46:29.09,0:46:29.85,Default,,0,0,0,,e musica.

Dialogue: 0,0:46:31.50,0:46:33.09,Default,,0,0,0,,Adoro la musica nei film

Dialogue: 0,0:46:35.20,0:46:36.12,Default,,0,0,0,,e quando

Dialogue: 0,0:46:38.29,0:46:39.41,Default,,0,0,0,,Konrad Tom

Dialogue: 0,0:46:40.89,0:46:43.40,Default,,0,0,0,,venne da me con una commediola

Dialogue: 0,0:46:44.32,0:46:46.34,Default,,0,0,0,,dal titolo "The Wandering Musician"

Dialogue: 0,0:46:47.62,0:46:49.10,Default,,0,0,0,,mi piacque subito.

Dialogue: 0,0:46:50.78,0:46:52.10,Default,,0,0,0,,Ecco un mezzo con il quale

Dialogue: 0,0:46:52.10,0:46:53.98,Default,,0,0,0,,avrei potuto viaggiare

Dialogue: 0,0:46:54.22,0:46:56.97,Default,,0,0,0,,e il pubblico con me

Dialogue: 0,0:46:56.98,0:47:00.36,Default,,0,0,0,,e avremmo dato uno sguardo

Dialogue: 0,0:47:01.02,0:47:04.12,Default,,0,0,0,,a tutti gli stili di vita degli ebrei in Polonia.

Dialogue: 0,0:47:12.36,0:47:14.69,Default,,0,0,0,,I cineasti yiddish tornavano in patria

Dialogue: 0,0:47:14.69,0:47:16.42,Default,,0,0,0,,non solo per riportare le storie

Dialogue: 0,0:47:16.42,0:47:17.40,Default,,0,0,0,,ai valori ebraici,

Dialogue: 0,0:47:17.40,0:47:19.81,Default,,0,0,0,,ma per realizzare film di qualità.

Dialogue: 0,0:47:20.08,0:47:23.08,Default,,0,0,0,,Joseph Green ha cercato i migliori\Nsitì yiddish polacchi.

Dialogue: 0,0:47:23.75,0:47:24.96,Default,,0,0,0,,Il suo primo lavoro

Dialogue: 0,0:47:24.98,0:47:26.14,Default,,0,0,0,, "Yidl Mitn Fidl"

Dialogue: 0,0:47:26.58,0:47:28.08,Default,,0,0,0,,è interpretato da Molly Picon

Dialogue: 0,0:47:28.08,0:47:29.40,Default,,0,0,0,,nel ruolo popolare

Dialogue: 0,0:47:29.40,0:47:30.95,Default,,0,0,0,,di una giovane musicista ebrea

Dialogue: 0,0:47:30.95,0:47:32.32,Default,,0,0,0,,che, in abiti da ragazzo,

Dialogue: 0,0:47:32.32,0:47:35.10,Default,,0,0,0,,attraversa la campagna polacca \Ncon il padre.

Dialogue: 0,0:47:35.37,0:47:38.10,Default,,0,0,0,,La storia si sviluppa attorno \Nal fortunato incontro

Dialogue: 0,0:47:38.10,0:47:39.60,Default,,0,0,0,,con altri due musicisti.

Dialogue: 0,0:50:54.94,0:50:57.30,Default,,0,0,0,,I film di Joseph Green \Nebbero molto successo

Dialogue: 0,0:50:57.45,0:50:59.45,Default,,0,0,0,,anche perché proponevano

Dialogue: 0,0:50:59.45,0:51:01.90,Default,,0,0,0,,il ricordo agro-dolce\Ndella vita dello {\i1}shtetl{\i}.

Dialogue: 0,0:51:01.90,0:51:04.65,Default,,0,0,0,,che si rinnovava nell'esperienza dell'emigrazione

Dialogue: 0,0:51:04.65,0:51:06.45,Default,,0,0,0,,in nuovi ambienti.

Dialogue: 0,0:51:18.50,0:51:21.70,Default,,0,0,0,,La reazione del pubblico

Dialogue: 0,0:51:22.60,0:51:26.00,Default,,0,0,0,,{\pos(190.8,48.128)}al teatro come al cinema,\Nalla visione delle opere yiddish

Dialogue: 0,0:51:26.40,0:51:29.90,Default,,0,0,0,,{\pos(202.8,32.275)}era molto strana

Dialogue: 0,0:51:30.25,0:51:32.55,Default,,0,0,0,,nei loro confronti provavano

Dialogue: 0,0:51:32.55,0:51:35.85,Default,,0,0,0,,una sorta di sollievo

Dialogue: 0,0:51:36.40,0:51:38.15,Default,,0,0,0,,dato che in Europa,

Dialogue: 0,0:51:38.55,0:51:41.15,Default,,0,0,0,,in alcuni Paesi, l'oppressione

Dialogue: 0,0:51:41.15,0:51:43.15,Default,,0,0,0,,degli ebrei

Dialogue: 0,0:51:44.20,0:51:48.55,Default,,0,0,0,,ne rovinava i sogni, mai realizzati,

Dialogue: 0,0:51:49.65,0:51:51.65,Default,,0,0,0,,che non potevano mai diventare realtà.

Dialogue: 0,0:51:51.70,0:51:53.70,Default,,0,0,0,,Neanche ora che erano in America,

Dialogue: 0,0:51:53.70,0:51:55.70,Default,,0,0,0,,neanche in America,

Dialogue: 0,0:51:55.70,0:51:57.70,Default,,0,0,0,,ci riuscivano

Dialogue: 0,0:51:57.90,0:52:00.60,Default,,0,0,0,,e allora andavano a teatro

Dialogue: 0,0:52:00.60,0:52:02.30,Default,,0,0,0,,dove la reazione era

Dialogue: 0,0:52:02.30,0:52:04.05,Default,,0,0,0,,emotiva

Dialogue: 0,0:52:04.05,0:52:06.05,Default,,0,0,0,,a un altissimo livello

Dialogue: 0,0:52:06.90,0:52:09.75,Default,,0,0,0,,e quando piangevano, \Nad esempio, assistendo

Dialogue: 0,0:52:09.75,0:52:11.75,Default,,0,0,0,,a una tragedia

Dialogue: 0,0:52:12.25,0:52:15.70,Default,,0,0,0,,come il melodramma \Ndi Gordin "Mirele Efros"

Dialogue: 0,0:52:15.85,0:52:18.00,Default,,0,0,0,,che rappresentava \Nuna {\il}regina Lear{\i} ebrea,

Dialogue: 0,0:52:19.60,0:52:22.95,Default,,0,0,0,,la reazione era di sollievo.

Dialogue: 0,0:52:22.95,0:52:24.95,Default,,0,0,0,,Ogni lacrima

Dialogue: 0,0:52:24.95,0:52:27.40,Default,,0,0,0,,sfogava una tremenda tensione.

Dialogue: 0,0:52:28.95,0:52:32.55,Default,,0,0,0,,Lì potevano rivedere sé stessi

Dialogue: 0,0:52:32.55,0:52:35.65,Default,,0,0,0,,nel loro {\il}shtetlach{\i}

Dialogue: 0,0:52:35.65,0:52:38.10,Default,,0,0,0,,in Polonia, Russia, Lituania,

Dialogue: 0,0:52:39.05,0:52:41.70,Default,,0,0,0,,e il teatro divenne per loro

Dialogue: 0,0:52:41.90,0:52:43.70,Default,,0,0,0,,come una seconda casa

Dialogue: 0,0:52:43.70,0:52:46.70,Default,,0,0,0,,in cui rivivere i giorni della giovinezza,

Dialogue: 0,0:52:46.70,0:52:48.70,Default,,0,0,0,,l'infanzia...

Dialogue: 0,0:52:52.78,0:52:58.70,Default,,0,0,0,,{\il\pos(193.6,26.991)}La Fortuna illumina tutti,

Dialogue: 0,0:53:00.00,0:53:06.70,Default,,0,0,0,,{\il\pos(196.8,26.991)}su tutti eccetto me...

Dialogue: 0,0:53:08.74,0:53:12.86,Default,,0,0,0,,{\il\pos(199.2,48.128)}La Fortuna porta a tutti\N un po' di felicità,

Dialogue: 0,0:53:15.60,0:53:19.60,Default,,0,0,0,,{\il\pos(193.6,26.11)}Fortuna, perchè eviti la mia porta?

Dialogue: 0,0:53:22.80,0:53:29.60,Default,,0,0,0,,{\il\pos(187.2,48.128)}Ogni ora che passa \Nmi riempie di dolore

Dialogue: 0,0:53:30.29,0:53:36.50,Default,,0,0,0,,{\il\pos(187.2,49.009)}Ormai non trovo più speranza\N nella mia vita

Dialogue: 0,0:53:36.50,0:53:41.36,Default,,0,0,0,,{\il\pos(196.8,26.991)}Il mio cuore trabocca di disperazione

Dialogue: 0,0:53:43.56,0:53:46.46,Default,,0,0,0,,{\il\pos(193.6,26.991)}La Fortuna illumina tutti...

Dialogue: 0,0:53:51.70,0:53:58.20,Default,,0,0,0,,{\il\pos(196.8,26.991)}su tutti eccetto me...

Dialogue: 0,0:54:28.32,0:54:31.31,Default,,0,0,0,,Il secondo film di Molly Picon \Nper Joe Green fu "Mamele",

Dialogue: 0,0:54:32.05,0:54:36.43,Default,,0,0,0,,dove il sentimento e la dura realtà \Nerano in equilibrio.

Dialogue: 0,0:54:37.40,0:54:39.60,Default,,0,0,0,, "Mamele" era poco distante \N dai documentari

Dialogue: 0,0:54:39.60,0:54:42.20,Default,,0,0,0,,degli anni Trenta con la sua descrizione

Dialogue: 0,0:54:42.20,0:54:43.52,Default,,0,0,0,,della povertà del ghetto.

Dialogue: 0,0:55:19.12,0:55:21.96,Default,,0,0,0,,Naturalmente nessuno rimpiangeva\N la povertà

Dialogue: 0,0:55:21.96,0:55:23.24,Default,,0,0,0,,{\pos(195.2,33.156)}e i pogrom,

Dialogue: 0,0:55:23.76,0:55:25.44,Default,,0,0,0,,{\pos(192.8,30.514)}ma a tutti mancava lo {\il}shtetl{\i},

Dialogue: 0,0:55:25.96,0:55:27.44,Default,,0,0,0,,{\pos(197.6,31.395)}come anch'io ricordo

Dialogue: 0,0:55:27.80,0:55:29.44,Default,,0,0,0,,{\pos(200.8,26.11)}i bellissimi boschi,

Dialogue: 0,0:55:29.44,0:55:31.44,Default,,0,0,0,,i prati,

Dialogue: 0,0:55:31.64,0:55:32.96,Default,,0,0,0,,la vita libera,

Dialogue: 0,0:55:33.40,0:55:35.28,Default,,0,0,0,,le corse a piedi nudi

Dialogue: 0,0:55:35.28,0:55:36.84,Default,,0,0,0,,nella sabbia

Dialogue: 0,0:55:36.88,0:55:38.88,Default,,0,0,0,,insieme a una nuova ragazza

Dialogue: 0,0:55:38.88,0:55:40.18,Default,,0,0,0,,e ad altri bambini.

Dialogue: 0,0:55:40.18,0:55:41.82,Default,,0,0,0,,A tutti mancavano quelle cose,

Dialogue: 0,0:55:42.60,0:55:44.72,Default,,0,0,0,,ma i loro figli non potevano capirlo.

Dialogue: 0,0:55:45.16,0:55:47.56,Default,,0,0,0,,C'era un profondo divario tra loro.

Dialogue: 0,0:55:47.92,0:55:49.88,Default,,0,0,0,,Così quando videro, andando al teatro,

Dialogue: 0,0:55:49.88,0:55:53.20,Default,,0,0,0,,una rappresentazione dello {\il}shtetl{\i}

Dialogue: 0,0:55:53.64,0:55:57.20,Default,,0,0,0,,dicevano cose del tipo:\N"Oh, guarda mamma, è lì che sei nata?"

Dialogue: 0,0:55:57.20,0:55:59.20,Default,,0,0,0,,{\il}"Oh, ja, ja mayn kind!"

Dialogue: 0,0:55:59.24,0:56:01.20,Default,,0,0,0,,Gli spettacoli yiddish

Dialogue: 0,0:56:01.20,0:56:02.84,Default,,0,0,0,,erano nostalgia pura.

Dialogue: 0,0:56:03.76,0:56:06.36,Default,,0,0,0,,Quello che i film yiddish \Nambientati nello {\il}heym{\i}

Dialogue: 0,0:56:06.48,0:56:07.64,Default,,0,0,0,,offrivano al pubblico

Dialogue: 0,0:56:07.64,0:56:10.00,Default,,0,0,0,,era anzitutto il ricordo della religione

Dialogue: 0,0:56:11.40,0:56:13.52,Default,,0,0,0,,praticata nello {\il}shtetl{\i}

Dialogue: 0,0:56:30.32,0:56:34.00,Default,,0,0,0,,Vacanze, giorni tranquilli,\Nmatrimoni, "Bar Mitzvah" degli adolescenti...

Dialogue: 0,0:56:34.00,0:56:37.46,Default,,0,0,0,,Erano le cerimonie che tenevano unite \Nla comunità e le famiglie.

Dialogue: 0,0:56:37.46,0:56:39.64,Default,,0,0,0,,E ogni dettaglio della vita nello {\il}shtetl{\i},

Dialogue: 0,0:56:39.64,0:56:41.12,Default,,0,0,0,,fino all'ultima {\il}mezuzah{\i},

Dialogue: 0,0:56:41.24,0:56:43.24,Default,,0,0,0,,era fedelmente riprodotto.

Dialogue: 0,0:56:56.44,0:56:58.36,Default,,0,0,0,,In "Fishke der Krumer"

Dialogue: 0,0:56:58.36,0:56:59.44,Default,,0,0,0,,Edgar Ulmer,

Dialogue: 0,0:56:59.44,0:57:01.72,Default,,0,0,0,,un regista che parlava \Nmalapena yiddish,

Dialogue: 0,0:57:01.74,0:57:04.76,Default,,0,0,0,,era riuscito a ricreare una scena\Ndi una semplice bellezza.

Dialogue: 0,0:57:04.96,0:57:06.48,Default,,0,0,0,,Una famiglia proverissima

Dialogue: 0,0:57:06.48,0:57:08.40,Default,,0,0,0,,{\pos(192.8,33.156)}che condivideva una ciotola di zuppa

Dialogue: 0,0:57:08.40,0:57:10.72,Default,,0,0,0,,{\pos(192.8,46.367)}al suono di una splendida canzone \Ndello {\il}shabbat{\i}

Dialogue: 0,0:57:10.72,0:57:12.52,Default,,0,0,0,,evocava un'acuta nostalgia

Dialogue: 0,0:57:12.52,0:57:14.52,Default,,0,0,0,,in coloro che avevano lasciato

Dialogue: 0,0:57:14.52,0:57:15.96,Default,,0,0,0,,la povertà dello {\il}shtetl{\i}.

Dialogue: 0,0:57:44.60,0:57:45.88,Default,,0,0,0,, "Overture to Glory"

Dialogue: 0,0:57:45.88,0:57:48.00,Default,,0,0,0,,mostrava invece una preghiera del sabato

Dialogue: 0,0:57:48.00,0:57:50.64,Default,,0,0,0,,insieme a un melodrammatico avvertimento

Dialogue: 0,0:57:50.64,0:57:53.08,Default,,0,0,0,,contro il pericolo dell'influenza dei gentili.

Dialogue: 0,0:58:15.98,0:58:18.84,Default,,0,0,0,,Un cantore, interpretato anche in quel caso\Nda Moishe Oysher,

Dialogue: 0,0:58:18.84,0:58:20.40,Default,,0,0,0,,diveniva così famoso

Dialogue: 0,0:58:20.40,0:58:23.09,Default,,0,0,0,, da essere apprezzato \Nanche da un pubblico non-ebraico.

Dialogue: 0,0:58:38.80,0:58:42.64,Default,,0,0,0,,{\pos(205.6,46.367)}Mi permetta di presentarle\Nun nuovo mondo musicale:

Dialogue: 0,0:58:42.64,0:58:48.36,Default,,0,0,0,,{\pos(192,49.009)}Cantore, questo è \NLudwig von Beethoven.

Dialogue: 0,0:58:48.36,0:58:52.50,Default,,0,0,0,,{\pos(194.4,48.128)}Ludwig von Beethoven, questo è il cantore\Npiù importante della città.

Dialogue: 0,0:58:55.72,0:58:57.16,Default,,0,0,0,,Gli aristocratici polacchi,

Dialogue: 0,0:58:57.16,0:58:59.76,Default,,0,0,0,,invitando il cantore, \Nsentivano per la prima volta

Dialogue: 0,0:58:59.76,0:59:01.68,Default,,0,0,0,,la musica di Beethoven e Chopin...

Dialogue: 0,0:59:33.84,0:59:36.08,Default,,0,0,0,,I polacchi sperano quindi di convincere

Dialogue: 0,0:59:36.08,0:59:38.08,Default,,0,0,0,,il cantore a passare all'operetta

Dialogue: 0,0:59:38.08,0:59:41.12,Default,,0,0,0,,e lui si lascia attrarre da questa nuova\Nforma di spettacolo.

Dialogue: 0,0:59:41.76,0:59:43.70,Default,,0,0,0,,Il cantore lascia la propria famiglia

Dialogue: 0,0:59:43.70,0:59:45.60,Default,,0,0,0,,e il figlio malaticcio

Dialogue: 0,0:59:45.60,0:59:47.44,Default,,0,0,0,,cantandogli un'ultima ninna-nanna

Dialogue: 0,0:59:47.52,0:59:49.60,Default,,0,0,0,,prima di andare in teatro.

Dialogue: 0,1:00:32.92,1:00:34.88,Default,,0,0,0,,{\pos(194.4,29.633)}Quando il sipario sta per aprirsi

Dialogue: 0,1:00:34.88,1:00:36.44,Default,,0,0,0,,{\pos(192.8,34.037)}arriva il padre del cantore

Dialogue: 0,1:00:36.44,1:00:38.46,Default,,0,0,0,,{\pos(199.2,25.542)}con la notizia della morte del bambino.

Dialogue: 0,1:00:38.72,1:00:40.60,Default,,0,0,0,,{\pos(191.2,30.514)}Poi, in segno rituale di lutto

Dialogue: 0,1:00:40.60,1:00:42.60,Default,,0,0,0,,{\pos(200.8,29.633)}gli strappa gli abiti.

Dialogue: 0,1:02:09.52,1:02:11.62,Default,,0,0,0,,È questa una classica metafora ebraica

Dialogue: 0,1:02:11.62,1:02:13.36,Default,,0,0,0,,per manifestare il disagio umano...

Dialogue: 0,1:02:13.88,1:02:15.20,Default,,0,0,0,,una candela accesa.

Dialogue: 0,1:02:15.20,1:02:18.36,Default,,0,0,0,,La comunità è nella sinagoga, mentre

Dialogue: 0,1:02:19.08,1:02:21.80,Default,,0,0,0,,il cantore, smarrito, \Nresta fuori sotto la pioggia.

Dialogue: 0,1:02:22.48,1:02:24.81,Default,,0,0,0,,Appena comincia la liturgia del {\i1}Kol Nidre{\i}

Dialogue: 0,1:02:24.81,1:02:27.68,Default,,0,0,0,,il cantore riprende il suo vero ruolo.

Dialogue: 0,1:02:44.32,1:02:45.88,Default,,0,0,0,,La preghiera si conclude

Dialogue: 0,1:02:45.96,1:02:48.48,Default,,0,0,0,,e il destino dell'uomo redento

Dialogue: 0,1:02:49.08,1:02:50.20,Default,,0,0,0,,si compie.

Dialogue: 0,1:03:18.32,1:03:20.64,Default,,0,0,0,,I film sullo {\i1}shtetl{\i} dei registi americani

Dialogue: 0,1:03:20.64,1:03:22.96,Default,,0,0,0,,erano spesso carichi di messaggi brevi

Dialogue: 0,1:03:23.00,1:03:24.84,Default,,0,0,0,,mentre quelli dei registi europei

Dialogue: 0,1:03:24.92,1:03:27.16,Default,,0,0,0,,con la frequente presenza di un Dibbuk

Dialogue: 0,1:03:27.24,1:03:29.68,Default,,0,0,0,,raccontano storie \Ncon un tocco espressionista

Dialogue: 0,1:03:29.68,1:03:31.56,Default,,0,0,0,,sfiorando il misticismo.

Dialogue: 0,1:03:41.04,1:03:41.84,Default,,0,0,0,,In "The Dibbuk"

Dialogue: 0,1:03:41.84,1:03:43.84,Default,,0,0,0,,a Channon, studente di una {\il}yeshiva{\i},

Dialogue: 0,1:03:43.84,1:03:46.00,Default,,0,0,0,,non viene concesso di sposare Leah,

Dialogue: 0,1:03:46.00,1:03:48.40,Default,,0,0,0,,la ragazza che gli era stata promessa.

Dialogue: 0,1:03:48.68,1:03:51.40,Default,,0,0,0,,Si rivolge allora ai misteri della Cabala

Dialogue: 0,1:03:51.64,1:03:53.40,Default,,0,0,0,,e ad alcune figure dell'aldilà.

Dialogue: 0,1:04:18.12,1:04:20.48,Default,,0,0,0,,Invoca il magico potere dei numeri.

Dialogue: 0,1:04:22.48,1:04:23.50,Default,,0,0,0,,{\pos(192,31.395)}Nove pergamene.

Dialogue: 0,1:04:25.10,1:04:27.50,Default,,0,0,0,,{\pos(188.8,29.633)}Il Nove è la parola 'verità' in numeri.

Dialogue: 0,1:04:29.10,1:04:30.30,Default,,0,0,0,,{\pos(199.2,30.514)}9 pergamene, 36 ingressi.

Dialogue: 0,1:04:32.00,1:04:34.30,Default,,0,0,0,,{\pos(193.6,31.395)}36 sta per 'Leah' in numeri.

Dialogue: 0,1:04:36.16,1:04:38.02,Default,,0,0,0,,{\pos(195.2,31.395)}3 volte 36 sta per 'Channon' in numeri

Dialogue: 0,1:04:42.91,1:04:44.55,Default,,0,0,0,,{\pos(192,35.798)}Vieni Satana!

Dialogue: 0,1:04:44.85,1:04:48.40,Default,,0,0,0,,{\pos(191.2,28.752)}Io ti imploro! Accorri in mio soccorso!

Dialogue: 0,1:04:53.56,1:04:55.86,Default,,0,0,0,,{\pos(200.8,45.486)}Pronuncerò il Kadish\Nper il povero Channon.

Dialogue: 0,1:04:58.44,1:05:00.08,Default,,0,0,0,,Fa una brutta fine

Dialogue: 0,1:05:00.08,1:05:02.08,Default,,0,0,0,,e gli viene fatto il funerale.

Dialogue: 0,1:05:27.88,1:05:30.00,Default,,0,0,0,,Channon ritorna come spirito,

Dialogue: 0,1:05:30.32,1:05:31.76,Default,,0,0,0,,come {\il}Dibbuk{\i}, appunto,

Dialogue: 0,1:05:31.76,1:05:33.96,Default,,0,0,0,,per possedere la propria promessa sposa

Dialogue: 0,1:05:33.96,1:05:36.52,Default,,0,0,0,,mentre lei si sta preparando \Na sposare un altro.

Dialogue: 0,1:05:58.96,1:06:01.12,Default,,0,0,0,,Il {\il}Dibbuk{\i} ricorda la vita dello {\il}shtetl{\i}

Dialogue: 0,1:06:01.12,1:06:03.28,Default,,0,0,0,,mescolando religione

Dialogue: 0,1:06:03.28,1:06:04.56,Default,,0,0,0,,e superstizione.

Dialogue: 0,1:06:05.42,1:06:07.68,Default,,0,0,0,,Ma alcuni nostalgici della vita dello {\il}shtetl{\i}

Dialogue: 0,1:06:07.68,1:06:10.48,Default,,0,0,0,,erano meno disposti \Nad accettare quei rituali.

Dialogue: 0,1:06:27.80,1:06:29.44,Default,,0,0,0,,{\pos(198.4,31.395)}In "Fishke der Krumer"

Dialogue: 0,1:06:29.44,1:06:32.60,Default,,0,0,0,,{\pos(192.8,57.817)}Fishke e Hodel hanno finalmente \Nla possibilità di sposarsi

Dialogue: 0,1:06:32.60,1:06:35.10,Default,,0,0,0,,{\pos(201.6,48.129)}quando la comunità è colpita \Ndal colera.

Dialogue: 0,1:06:35.10,1:06:37.30,Default,,0,0,0,,Fishke potrebbe placare l'ira di Dio

Dialogue: 0,1:06:37.30,1:06:39.90,Default,,0,0,0,,{\pos(199.2,54.294)}se
celebrasse il proprio matrimonio\N nel cimitero.

Dialogue: 0,1:06:39.92,1:06:42.76,Default,,0,0,0,,{\pos(196,32.275)}I due più
poveri, lo zoppo e la cieca,

Dialogue: 0,1:06:42.76,1:06:45.40,Default,,0,0,0,,{\pos(191.2,34.037)}sono
scelti per fare da sposo e sposa.

Dialogue: 0,1:07:43.36,1:07:45.99,Default,,0,0,0,,Fishke e Hodel, riluttanti,
\Naccettano l'umiliazione

Dialogue: 0,1:07:45.99,1:07:47.64,Default,,0,0,0,,nella speranza di andarsene

Dialogue: 0,1:07:47.64,1:07:50.52,Default,,0,0,0,,come promesso loro \Nda una
voce illuminata dello {\il}shtetl{\i}:

Dialogue: 0,1:07:51.28,1:07:53.40,Default,,0,0,0,,quella del libraio Mendele.

Dialogue: 0,1:07:53.40,1:07:55.40,Default,,0,0,0,,Mentre il villaggio è in festa

Dialogue: 0,1:07:55.40,1:07:57.88,Default,,0,0,0,,Fishke e Hodel fuggono \Ncon
l'aiuto di Mendele

Dialogue: 0,1:07:57.96,1:07:59.32,Default,,0,0,0,,e si stabiliscono lontano,

Dialogue: 0,1:07:59.32,1:08:00.88,Default,,0,0,0,,dove valori più razionali

Dialogue: 0,1:08:00.88,1:08:03.60,Default,,0,0,0,,prevalgono sulle superstizioni
\Nello {\il}shtetl{\i}.

Dialogue: 0,1:10:26.36,1:10:27.72,Default,,0,0,0,,Il nucleo della storia

Dialogue: 0,1:10:27.72,1:10:30.76,Default,,0,0,0,,è in un messaggio di
assimilazione.

Dialogue: 0,1:10:31.64,1:10:32.72,Default,,0,0,0,,Fishke der Krumer

Dialogue: 0,1:10:32.72,1:10:35.96,Default,,0,0,0,,è un personaggio che rigetta
\Ni valori dello {\il}shtetl{\i},

Dialogue: 0,1:10:35.96,1:10:38.68,Default,,0,0,0,,tra i film yiddish, e propone
\Ndi prendere le distanze

Dialogue: 0,1:10:38.68,1:10:40.68,Default,,0,0,0,,da una soffocante cultura
religiosa

Dialogue: 0,1:10:40.68,1:10:43.08,Default,,0,0,0,,prima che dalla povertà \Ne
dalla persecuzione.

Dialogue: 0,1:10:43.08,1:10:46.40,Default,,0,0,0,,Ma questa è soltanto una
\Ndelle possibili letture.

Dialogue: 0,1:10:46.40,1:10:48.40,Default,,0,0,0,,{\pos(190.4,28.752)}Andiamo,
giumenta mia!

Dialogue: 0,1:10:49.15,1:10:51.40,Default,,0,0,0,,{\pos(192,25.229)}Guarda come
lo zoppo guida la cieca!

Dialogue: 0,1:11:04.64,1:11:06.30,Default,,0,0,0,,In ogni caso, così si
affermano

Dialogue: 0,1:11:07.44,1:11:09.20,Default,,0,0,0,,Fishke e Hodel.

Dialogue: 0,1:11:10.84,1:11:13.16,Default,,0,0,0,,{\pos(195.2,38.44)}E con loro
e dopo di loro

Dialogue: 0,1:11:14.20,1:11:17.88,Default,,0,0,0,,{\pos(197.6,33.156)}centinaia
e migliaia di Fishke e Hodel

Dialogue: 0,1:11:19.68,1:11:21.20,Default,,0,0,0,,che emigrarono in America,

Dialogue: 0,1:11:21.60,1:11:22.76,Default,,0,0,0,,in Sud-America...

Dialogue: 0,1:11:24.16,1:11:25.68,Default,,0,0,0,,sempre trovando una risposta

Dialogue: 0,1:11:27.04,1:11:28.48,Default,,0,0,0,,alle loro frustrazioni

Dialogue: 0,1:11:29.76,1:11:31.20,Default,,0,0,0,,spirituali ed economiche,

Dialogue: 0,1:11:35.10,1:11:37.28,Default,,0,0,0,,benché intrecciate a storie di
separazioni

Dialogue: 0,1:11:37.28,1:11:39.28,Default,,0,0,0,,e di famiglie divise.

Dialogue: 0,1:12:26.92,1:12:28.48,Default,,0,0,0,,Verso la fine degli anni
Trenta

Dialogue: 0,1:12:28.48,1:12:30.48,Default,,0,0,0,,i film yiddish tornano alla
ribalta

Dialogue: 0,1:12:30.68,1:12:32.48,Default,,0,0,0,,con le nuove migrazioni
ebraiche

Dialogue: 0,1:12:33.12,1:12:35.84,Default,,0,0,0,,e nascono nuove tematiche.

Dialogue: 0,1:12:36.60,1:12:38.68,Default,,0,0,0,,Uno dei film più impegnati,

Dialogue: 0,1:12:38.68,1:12:40.68,Default,,0,0,0,,diretto da Edgar Ulmer,

Dialogue: 0,1:12:40.92,1:12:42.28,Default,,0,0,0,,fu "Green Fields",

Dialogue: 0,1:12:42.28,1:12:44.58,Default,,0,0,0,,ambientato all'inizio \Nin una buia sinagoga.

Dialogue: 0,1:13:21.24,1:13:22.28,Default,,0,0,0,,Qui Michael Gorrin

Dialogue: 0,1:13:22.28,1:13:24.26,Default,,0,0,0,,interpreta uno studente della {\il}yeshiva{\i}

Dialogue: 0,1:13:24.26,1:13:28.18,Default,,0,0,0,,che decide di cercare una nuova vita\Nal di fuori dell'ambiente religioso.

Dialogue: 0,1:13:28.40,1:13:29.48,Default,,0,0,0,,Nelle scene iniziali

Dialogue: 0,1:13:29.48,1:13:32.40,Default,,0,0,0,, "Green Fields" ricorre alla più semplice\Ndelle immagini

Dialogue: 0,1:13:32.40,1:13:34.40,Default,,0,0,0,,per veicolare un ambizioso messaggio.

Dialogue: 0,1:13:34.44,1:13:35.88,Default,,0,0,0,,La deportazione degli ebrei

Dialogue: 0,1:13:35.88,1:13:37.28,Default,,0,0,0,,nei ghetti europei

Dialogue: 0,1:13:37.28,1:13:39.28,Default,,0,0,0,,e nei nuovi ghetti americani

Dialogue: 0,1:13:39.84,1:13:43.28,Default,,0,0,0,,poteva condurre a un rinnovamento \Nnelle sembianze e nell'identità,

Dialogue: 0,1:13:43.28,1:13:45.52,Default,,0,0,0,,soprattutto con il ritorno alla terra.

Dialogue: 0,1:14:26.92,1:14:29.08,Default,,0,0,0,,{\pos(190.4,32.275)}La famiglia nella quale viene accolto

Dialogue: 0,1:14:29.08,1:14:31.52,Default,,0,0,0,,conduce una vita rustica ed essenziale.

Dialogue: 0,1:14:33.44,1:14:35.60,Default,,0,0,0,,{\pos(192.8,35.798)}Lo studente insegna ai ragazzi

Dialogue: 0,1:14:35.64,1:14:36.68,Default,,0,0,0,,{\pos(188,30.514)}a leggere e scrivere.

Dialogue: 0,1:14:37.32,1:14:39.08,Default,,0,0,0,,{\pos(184.8,30.514)}I giovani imparano l'ebraico

Dialogue: 0,1:14:39.20,1:14:40.92,Default,,0,0,0,,{\pos(197.6,40.202)}ma anche chi resta analfabeta

Dialogue: 0,1:14:40.92,1:14:42.56,Default,,0,0,0,,{\pos(196.8,31.395)}può condurre una vita corretta.

Dialogue: 0,1:14:57.76,1:14:58.76,Default,,0,0,0,,E i contadini

Dialogue: 0,1:14:58.76,1:15:00.76,Default,,0,0,0,,inseguono al ragazzo della {\il}yeshiva{\i}

Dialogue: 0,1:15:00.76,1:15:02.76,Default,,0,0,0,,le virtù della vita di campagna.

Dialogue: 0,1:15:46.84,1:15:48.99,Default,,0,0,0,,Benché il sionismo e la Palestina

Dialogue: 0,1:15:48.99,1:15:50.70,Default,,0,0,0,,non siano mai menzionati nel film

Dialogue: 0,1:15:50.70,1:15:52.60,Default,,0,0,0,,una traccia velata è presente

Dialogue: 0,1:15:52.60,1:15:55.30,Default,,0,0,0,,nella scelta dello studente \Na favore della fattoria.

Dialogue: 0,1:15:55.48,1:15:57.16,Default,,0,0,0,,Il delta in secca del ruscello

Dialogue: 0,1:15:57.16,1:15:59.16,Default,,0,0,0,,che attraversa deliberatamente

Dialogue: 0,1:15:59.16,1:16:01.16,Default,,0,0,0,,simboleggia il fiume Giordano.

Dialogue: 0,1:16:11.36,1:16:12.96,Default,,0,0,0,,L'unico messaggio

Dialogue: 0,1:16:12.96,1:16:14.32,Default,,0,0,0,,dichiaratamente sionista

Dialogue: 0,1:16:14.32,1:16:15.68,Default,,0,0,0,,in questi film

Dialogue: 0,1:16:15.88,1:16:17.08,Default,,0,0,0,,si presenta in "Tevye".

Dialogue: 0,1:16:18.15,1:16:23.00,Default,,0,0,0,,{\pos(194.4,34.037)}Tevye, hai 24 ore per andartene.

Dialogue: 0,1:16:30.48,1:16:33.00,Default,,0,0,0,,{\pos(197.6,30.514)}Tseytl, andremo in Terra Santa.

Dialogue: 0,1:16:33.60,1:16:35.44,Default,,0,0,0,,{\pos(197.6,30.514)}Perché la Terra Santa?

Dialogue: 0,1:16:35.94,1:16:38.10,Default,,0,0,0,,{\pos(196.8,50.771)}Dove altro potrei andare?\NIn America?

Dialogue: 0,1:16:38.60,1:16:40.38,Default,,0,0,0,,{\pos(195.2,30.514)}Che cosa farei là?

Dialogue: 0,1:16:40.88,1:16:43.88,Default,,0,0,0,,{\pos(195.2,51.651)}Io non parlo la loro lingua \Ne loro non parlano la mia.

Dialogue: 0,1:16:44.77,1:16:48.09,Default,,0,0,0,,{\pos(197.6,50.771)}Perciò possiamo andare solo \Nin Argentina,

Dialogue: 0,1:16:48.09,1:16:51.00,Default,,0,0,0,,{\pos(192.8,36.679)} in Palestina o in Terra Santa.

Dialogue: 0,1:16:53.30,1:16:56.66,Default,,0,0,0,,{\pos(193.6,49.009)}In Terra Santa visiteremmo le tombe \Ndei nostri progenitori.

Dialogue: 0,1:16:58.10,1:17:01.22,Default,,0,0,0,,{\pos(201.6,30.514)}La tomba di Rachele, il Monte Sinai...

Dialogue: 0,1:17:02.44,1:17:03.64,Default,,0,0,0,,{\pos(194.4,33.467)}Nel suo ultimo film

Dialogue: 0,1:17:03.64,1:17:05.92,Default,,0,0,0,,{\pos(195.2,34.917)}Maurice Schwartz raffigura Sholem Aleichem

Dialogue: 0,1:17:05.92,1:17:09.74,Default,,0,0,0,,{\pos(196.723,52.502)}famoso lattai cacciato di casa \Nda un editto zarista.

Dialogue: 0,1:17:10.44,1:17:11.88,Default,,0,0,0,,Realizzato nel 1939.

Dialogue: 0,1:17:11.88,1:17:13.64,Default,,0,0,0,, "Tevye" servì a Schwartz

Dialogue: 0,1:17:13.64,1:17:15.56,Default,,0,0,0,,per ricordare agli ebrei americani

Dialogue: 0,1:17:15.56,1:17:17.16,Default,,0,0,0,,{\pos(188.8,31.395)}che la porta non era chiusa

Dialogue: 0,1:17:17.16,1:17:18.72,Default,,0,0,0,,{\pos(194.4,33.156)}per i milioni di ebrei europei

Dialogue: 0,1:17:18.72,1:17:20.44,Default,,0,0,0,,{\pos(191.2,26.991)}minacciati da Hitler.

Dialogue: 0,1:17:23.92,1:17:25.36,Default,,0,0,0,,{\pos(194.4,29.633)}La minaccia imminente

Dialogue: 0,1:17:25.36,1:17:26.76,Default,,0,0,0,,{\pos(195.2,32.275)}era già lamentata

Dialogue: 0,1:17:26.76,1:17:28.40,Default,,0,0,0,,in "Fishke der Krumer"

Dialogue: 0,1:17:28.44,1:17:29.88,Default,,0,0,0,,con una voce {\il}a lamento{\i}

Dialogue: 0,1:17:37.50,1:17:41.50,Default,,0,0,0,,{\pos(192,34.917)}Da migliaia di anni li osservi

Dialogue: 0,1:17:44.60,1:17:48.20,Default,,0,0,0,,{\pos(193.6,48.129)}Vedi la loro malvagità, la loro miseria... \Ne rimani in silenzio

Dialogue: 0,1:19:05.24,1:19:07.08,Default,,0,0,0,,Nel 1938 realizzai

Dialogue: 0,1:19:08.36,1:19:11.80,Default,,0,0,0,,nello stesso anno due film:

Dialogue: 0,1:19:12.60,1:19:13.40,Default,,0,0,0,, "Mamele"

Dialogue: 0,1:19:13.96,1:19:15.20,Default,,0,0,0,,e "A Brivele Der Mamen".

Dialogue: 0,1:19:16.40,1:19:18.68,Default,,0,0,0,,Avevo fretta

Dialogue: 0,1:19:19.28,1:19:20.68,Default,,0,0,0,,forse perché

Dialogue: 0,1:19:21.12,1:19:22.68,Default,,0,0,0,,sentivo che il tempo passava.

Dialogue: 0,1:19:22.68,1:19:23.40,Default,,0,0,0,,Penso.

Dialogue: 0,1:20:00.24,1:20:01.92,Default,,0,0,0,,L'ultimo film di Joseph Green,

Dialogue: 0,1:20:01.92,1:20:03.32,Default,,0,0,0,, "A Brivele Der Mamen",

Dialogue: 0,1:20:03.60,1:20:06.84,Default,,0,0,0,,completò il circolo ironico dei film yiddish.

Dialogue: 0,1:20:06.84,1:20:09.86,Default,,0,0,0,,La classica storia di una famiglia migrante \Ndi uno {\il}shtetl{\i}

Dialogue: 0,1:20:09.86,1:20:11.04,Default,,0,0,0,, distrutto dalla guerra:

Dialogue: 0,1:20:11.56,1:20:14.56,Default,,0,0,0,,solo il filo di una debole melodia

Dialogue: 0,1:20:14.56,1:20:16.56,Default,,0,0,0,,tiene insieme i sopravvissuti.

Dialogue: 0,1:20:16.76,1:20:19.24,Default,,0,0,0,,Una melodia composta \Ndal padre di famiglia

Dialogue: 0,1:20:19.68,1:20:21.36,Default,,0,0,0,,perduto nelle mille difficoltà

Dialogue: 0,1:20:21.36,1:20:23.36,Default,,0,0,0,,dell'immigrazione americana.

Dialogue: 0,1:21:01.04,1:21:02.56,Default,,0,0,0,,Il resto è storia.

Dialogue: 0,1:21:04.12,1:21:05.16,Default,,0,0,0,,E io sono...

Dialogue: 0,1:21:05.56,1:21:07.56,Default,,0,0,0,,lieto di aver avuto la possibilità

Dialogue: 0,1:21:08.52,1:21:10.32,Default,,0,0,0,,di sceneggiarla...

Dialogue: 0,1:21:10.96,1:21:13.64,Default,,0,0,0,,almeno una parte di quel bellissimo

Dialogue: 0,1:21:13.84,1:21:16.20,Default,,0,0,0,,ambiente di vita ebraico

Dialogue: 0,1:21:16.20,1:21:17.44,Default,,0,0,0,,in Polonia

Dialogue: 0,1:21:17.60,1:21:18.96,Default,,0,0,0,,che non esiste più.

Dialogue: 0,1:21:19.40,1:21:23.20,Default,,0,0,0,,Alla fine degli anni Trenta,\Ncom'era già accaduto per altre generazioni,

Dialogue: 0,1:21:23.28,1:21:26.48,Default,,0,0,0,,i rifugiati ebrei guardano all'America\Ncome a una destinazione.

Dialogue: 0,1:21:30.35,1:21:32.88,Default,,0,0,0,,{\pos(199.2,51.651)}Devo avere notizie di mio figlio \Ne mio marito

Dialogue: 0,1:21:32.98,1:21:35.38,Default,,0,0,0,,{\pos(201.6,28.752)}Stiamo facendo tutto il possibile.

Dialogue: 0,1:21:51.23,1:21:54.88,Default,,0,0,0,,{\pos(194.4,49.009)}Che cosa può portare di buono tutta questa attesa?

Dialogue: 0,1:21:56.18,1:22:03.26,Default,,0,0,0,,{\pos(188.8,47.248)}I genitori cercano i figli,\Ni figli cercano i genitori.

Dialogue: 0,1:22:03.26,1:22:08.69,Default,,0,0,0,,{\pos(195.2,48.128)}E l'oceano che ci separa è profondo \Nquanto la sofferenza del popolo ebreo.

Dialogue: 0,1:22:13.99,1:22:17.62,Default,,0,0,0,,{\pos(191.2,50.771)}Hanno rintracciato mio fratello, \Nmi manderà un biglietto per l'America.

Dialogue: 0,1:22:17.62,1:22:20.64,Default,,0,0,0,,{\pos(187.2,44.605)}Stavolta però solo poche migliaia \Ndi privilegiati

Dialogue: 0,1:22:20.64,1:22:22.25,Default,,0,0,0,,{\pos(186.4,30.514)}poterono trovarvi rifugio.

Dialogue: 0,1:22:22.92,1:22:24.24,Default,,0,0,0,,Il resto della comunità

Dialogue: 0,1:22:24.32,1:22:25.84,Default,,0,0,0,,si disperse.

Dialogue: 0,1:22:26.72,1:22:28.36,Default,,0,0,0,,I parlanti yiddish europei

Dialogue: 0,1:22:28.56,1:22:30.38,Default,,0,0,0,,furono praticamente decimati.

Dialogue: 0,1:22:30.88,1:22:34.24,Default,,0,0,0,,In America, tutti gli ebrei \Npassarono subito all'inglese.

Dialogue: 0,1:22:34.72,1:22:36.84,Default,,0,0,0,,In Israele, all'ebraico.

Dialogue: 0,1:22:37.56,1:22:39.32,Default,,0,0,0,,Con questa perdita di pubblico

Dialogue: 0,1:22:39.64,1:22:42.20,Default,,0,0,0,,il film sonoro yiddish \Nstava per estinguersi.

Dialogue: 0,1:22:42.72,1:22:44.90,Default,,0,0,0,,Ma, per quanti disastri si presentassero,

Dialogue: 0,1:22:45.40,1:22:46.80,Default,,0,0,0,,l'esperienza ebraica

Dialogue: 0,1:22:47.56,1:22:49.09,Default,,0,0,0,,parlava sempre di speranza.

Dialogue: 0,1:23:16.44,1:23:18.84,Default,,0,0,0,,Tredici anni dopo "Il Cantante di jazz"

Dialogue: 0,1:23:19.12,1:23:21.36,Default,,0,0,0,,circa trecento film yiddish

Dialogue: 0,1:23:21.36,1:23:23.36,Default,,0,0,0,,erano stati prodotti

Dialogue: 0,1:23:23.84,1:23:25.20,Default,,0,0,0,, "A Brivele Der Mamen"

Dialogue: 0,1:23:25.52,1:23:26.72,Default,,0,0,0,,è uno dei più delicati

Dialogue: 0,1:23:27.20,1:23:28.72,Default,,0,0,0,,e praticamente l'ultimo.

Dialogue: 0,1:23:29.24,1:23:32.00,Default,,0,0,0,,Da quel momento in avanti\Ni divi yiddish si rivolgono

Dialogue: 0,1:23:32.00,1:23:34.50,Default,,0,0,0,,al modello dominante \Ndella cultura occidentale

Dialogue: 0,1:23:34.56,1:23:37.16,Default,,0,0,0,,lasciandosi dietro solo lampi di memoria

Dialogue: 0,1:23:37.20,1:23:38.44,Default,,0,0,0,,di uno stile di vita

Dialogue: 0,1:23:39.08,1:23:40.76,Default,,0,0,0,,e dell'arte di descriverlo.

Dialogue: 0,1:23:43.76,1:23:45.00,Default,,0,0,0,,Perdemmo.

Dialogue: 0,1:23:45.24,1:23:48.49,Default,,0,0,0,,cinquecento artisti ebrei

Dialogue: 0,1:23:50.00,1:23:51.92,Default,,0,0,0,,Credo di aver lavorato,

Dialogue: 0,1:23:53.00,1:23:55.80,Default,,0,0,0,, in pratica, con ciascuno di loro.

Dialogue: 0,1:23:57.00,1:24:00.12,Default,,0,0,0,,Ancora oggi, quando si proietta \Nun film di quell'epoca,

Dialogue: 0,1:24:00.48,1:24:02.98,Default,,0,0,0,,provo un sentimento \Ndi
emozione e di piacere
Dialogue: 0,1:24:02.98,1:24:04.84,Default,,0,0,0,,per essere riuscita a
realizzarlo
Dialogue: 0,1:24:04.84,1:24:06.84,Default,,0,0,0,,in quell'ultimo scorcio
Dialogue: 0,1:24:07.32,1:24:09.96,Default,,0,0,0,,e mi mancano gli interpreti di
quel film.
Dialogue: 0,1:24:10.32,1:24:14.95,Default,,0,0,0,,{\il}Sottotitoli in italiano
realizzati da:\NFrancesca Sala, Van Anh Phan Thi & Silvia Nocito,
Dialogue: 0,1:24:14.95,1:24:20.96,Default,,0,0,0,,{\il}nell'ambito di un
tirocinio presso \Nil Master in Traduzione per il Cinema, la TV e
l'EM\Ndell'Università di Torino
Dialogue: 0,1:24:20.96,1:24:24.60,Default,,0,0,0,,{\il}Coordinazione di Antonio
Romano\NRevisione di Antonio Attisani